



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

Рік 124, ЧИСЛО 39, П'ЯТНИЦЯ, 29 ВЕРЕСНЯ 2017 РОКУ

1893

Vol. 124, No. 39, FRIDAY, SEPTEMBER 29, 2017

\$2.00

ПРОВІДНА ТЕМА ДНЯ

Ні, не розійшлися ще хмари над нашою мовою

Петро Часто

Зв'язок причин і наслідків тут український: загрожена українська мова в Україні – загрожена сама Україна. Державу, як і дім, належить будувати від міцного фундаменту. Україні з цим не пощастило: будівничі, поглядаючи на захмарене небо і все ближчі блискавки, нашвидкоруч зводять дах, щоб не намокнути, а тим часом уся будова хитається під зловорожими вітрами.

У боротьбі нації за життя і свободу мова – остання барикада. Впаде вона – українська держава, будь вона тисячу разів суверенна і незалежна, втратить сенс свого існування. Тому тут одна рада: не дбають державники про фундамент, духовну основу українського буття, – це повинні робити самі люди. Бо ще трохи – і далі не буде вже куди відступати перед нахабною русифікацією, котра нині вдягається у безневинні одяги ліберальної демократії. Не відчиняймо перед цим непроханим гостем дверей, спершу не придивившись, що в нього за пазухою.

Повчальний, вартий розголосу випадок стався недавно у Львові, в студії телеканалу „ZiK“, куди введучий програми „Прямим текстом“ Остап Дроздов запросив на розмову не менш відомого, ніж сам він, українського політичного аналітика, співзасновника Українського інституту майбутнього Юрія Романенка. Перед початком програми телеведучий попросив політолога розмовляти українською мовою, якою той добре володіє. На це Ю. Романенко відповів: „Ні, я не хочу говорити українською“. Чи не впливає з цієї брутальної відмови, яке мабутьне готує Україні заснований цим московським прихвоснем інститут?

А далі було те, що й мало бути: О. Дроздов попросив Ю. Романенка віддати мікрофон і залишити студію. Певна річ, той негайно виляв на „ZiK“, на О. Дроздова і на всіх, хто усвідомлює виняткову роль української мови в сьогоднішній війні за долю України, відро високопрофесійних помиїв. Мовляв, зацофані галичани не розуміють європейських цивілізаційних цінностей і, замість толеранції до своїх російськомовних братів, поглиблюють розкол країни. „Тримайте злодія!“ – це давня фарисейська метода московських загарбників. „Нас ображають!“ – пускає крокодилові сльози шовіністична агентура в колишніх республіках кривавої антинациональної імперії. Вужаки звиваються, коли їм сказати правду в очі.

А О. Дроздов сказав їй:

„Цей прецедент розпечатав ворота, які ретельно трималися запечатаними всі ці 25 років, – ворота в обговорення катастро-

(Закінчення на стор. 13)

Президент України відвідав США

НЮ-ЙОРК. – 18-21 вересня Президент України Петро Порошенко здійснив робочу візиту до Сполучених Штатів Америки з метою участі у 72-й сесії Генеральної Асамблеї ООН. П. Порошенко виступив з промовою в ООН, взяв участь у саміті Ради Безпеки ООН з питань миротворчості, заходах високого рівня з питань реформування ООН, а також з питання протидії використанню інтернету в терористичних цілях.

Глава української держави провів низку двосторонніх зустрічей з провідниками країн світу, в тому числі Президентом США.

18 вересня Президент Петро Порошенко разом з дружиною Мариною Порошенко зустрівся з провідниками української громади та представниками кримськотатарських організацій в США. Президентське подружжя оглянуло Український Музей в Нью-Йорку. Глава держави подякував закордонним українцям за підтримку та допомогу.

„Ніколи за всю історію української держави, після відновлення незалежності, Украї-



Президенти Петро Порошенко і Дональд Трамп під час зустрічі в ООН. (Фото: Адміністрація Президента України)

на не відчувала такої величезної допомоги, об'єднання всіх українців світу, щоб здійснювати завдання, які зараз стоять перед українською державою“, – підкреслив він. П. Порошенко нагадав про створення нової армії України, в тому числі з допомогою української діаспори.

Окремо президент наголосив на важливості підтримки кримськотатарського народу. „Маємо спільно, всі разом продемонструвати, що

(Закінчення на стор. 16)

Марина Порошенко відвідала Консисторію УПЦ США

Левко Хмельковський

СОМЕРСЕТ, Нью-Джерзі. – 20 вересня дружина Президента України Марина Порошенко відвідала Консисторію Української Православної Церкви США. Митрополит Антоній та Архієпископ Даниїл показали гості садибу і мали з нею ділову розмову, після чого вона відвідала храм св. Андрія Первозваного у Савт-Бавнд-Бруку, Нью-Джерзі.

Біля храму її вітали настоятель – митрофорний протоєрей Юрій Сівко і його дружина, голова Сестрицтва Покрови Пресвятої Богородиці Леся Сівко з парафіянами, серед яких були зокрема мешканці поблизького „Українського села“, слухачі семінарії св. Софії, а також учні Школи танцю „Юність“ Григо-



Марта Галагоза піднесла Марині Порошенку коровай. (Фото: Левко Хмельковський)

(Закінчення на стор. 17)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Охоронник поранив журналіста

КИЇВ. – Закрита вечірка з нагоди весілля сина Генерального прокурора відбулась 15 вересня у ресторанному комплексі під Києвом. Окрім Президента Петра Порошенка з дружиною, на святкуванні були Прем'єр-міністр Володимир Гройсман, Міністер внутрішніх справ Арсен Аваков, Перший віце-прем'єр-міністр Степан Кубів, колишній Прем'єр-міністр Арсеній Яценюк, посади Києва Віталій Кличко, віце-спікер парламенту Ірина Герасченко, Міністер інформаційної політики Юрій Стець, Міністер юстиції Павло Петренко. Весілля обслуговували службові авта Генеральної прокуратури і співробітники Управління державної охорони (УДО), які напали на знімальну групу. Оператор Борис Троценко отримав струс мозку та пошкодження руки. Згодом начальником УДО Валерій Гелетей пояснив дії своїх підлеглих: „Цей військовослужбовець спіткнувся, упав і зачепився за оператора“. Голова комітету Верховної Ради з питань свободи слова і інформаційної політики Вікторія Сьюмар сподівається, що службове розслідування нападу на знімальну групу програми „Схеми“ (спільний проект Радіо Свобода та каналу „UA:Перший“) буде продовжене. (Радіо Свобода)

■ Порошенко зустрівся з Трампом

НЮ-ЙОРК. – 21 вересня мали зустріч Президент України Петро Порошенко і Президент США Дональд Трамп. Зустріч тривала годину. П. Порошенко зауважив, що зустріч відбувалася з усією владою командою США, зокрема з Державним секретарем США Рексом Тілерсоном і Віце-президентом Майком Пенсом. „Була дуже жвава, детальна дискусія щодо майбутніх аспектів співпраці України і США“, – зазначив він. Водночас Президент США Д. Трамп під час відкритої для преси частини зустрічі з П. Порошенком похвалив Україну за прогрес. (Радіо Свобода)

■ Двоє паломників постраждали

УМАНЬ, Черкаська область. – 21 вересня внаслідок вибуху в Умані постраждали двоє громадян Ізраїля, які прибули до міста для святкування Рош-га-Шана – нового року за юдейським календарем. Про те, що стало причиною вибуху в гаражі, внаслідок якого був пошкоджений дах споруди, наразі не повідомляють. За фактом вибуху відкрили кримінальне провадження за статтею „хуліганство“. До Умані на святкування Рош-га-Шана з'їхалися понад 30 тис. паломників-гасидів з 14 країн світу. (Радіо Свобода)

■ Звільнили під домашній арешт

СЛОВ'ЯНСЬК, Донецька область. – Поліція одягла 21 вересня електронний браслет стеження на колишню міську голову Слов'янська Нелю Штепу. Про це повідомив радник Міністра внутрішніх справ Зорян Шкіряк. „Згідно з рішенням суду, котре я вважаю ганьбою, на Нелю Штепу одягнули електронний браслет. Вона буде перебувати під цілодобовим домашнім арештом з носінням електронного засобу контролю“, – повідомив він. Н. Штепа була затримана 11 липня 2014 року. Її звинувачують у посяганні на територіальну цілісність і недоторканність України, що спричинило загибель людей, та у створенні терористичної групи чи організації. Окрім того, висунуто звинувачення у закликах до зміни меж України, сприянні проведенню псевдореферендуму про відокремлення Донецької області від України, створенні умов для діяльності терористичних груп та організацій. (Укрінформ)

■ СБУ кличе на допит Медведчука

КИЇВ. – 21 вересня Служба безпеки України (СБУ) викликала на допит провідника громадської організації „Український вибір“ Віктора Медведчука. Колишнього голову СБУ Валентина Наливайченка 21 вересня допитали в СБУ як свідка у справі щодо незаконних перетинів державного кордону України протягом 2014-2015 років. Встановлено, що співробітники СБУ організували незаконний перетин державного кордону України В. Медведчуком, який здійснив декілька летів до Російської Федерації без проходження прикордонної та митної контролю. (Укрінформ)

ТОЧКА ЗОРУ

Про українську мову в освіті й суспільстві

Володимир Кулик

У дискусії, що розгорілася з приводу мовної статті нового закону про освіту, прибічники поширення української мови критикували головний брак належної комунікації щодо запроваджуваних змін, внаслідок чого внутрішня й міжнародна опозиція до закону стала сильнішою та шкідливою для України, ніж була б за належного пояснення потреби цих змін. Не повторюючи цієї слушної критики, зосереджуся на самій суті пропонованої українізації освіти. Зрештою, деяких протестів усе одно не вдалось би уникнути, бо передбачене звуження обсягу вживання меншинних мов надто радикальне, щоб відповідні держави й організації на нього не зареагували.

І саме в цьому я бачу головну проблему пропонованого мовного режиму освіти: він дуже дошкульний для захисників меншин і водночас не дуже ефективний для поширення української мови в суспільстві – принаймні сам по собі, без інших законодавчих актів, що зробили б набуте в освіті знання цієї мови потрібним в інших ділянках, насамперед на праці.

Закон рішуче обмежує вживання меншинних мов в освіті, яке є одним з головних позначок забезпечення прав меншин. Тому Україну неминуче критикуватимуть не лише „етнічні батьківщини“ найчисельніших меншин, які досі мали розгалужену систему освітніх закладів своїми мовами (насамперед росіян, угорців і румунів/молдован), а й міжнародні організації, що стежать за дотриманням прав меншин (насамперед Рада Європи й Організація з безпеки і співробітництва в Європі). Тим паче, що запроваджуване обмежене вжитку мов меншин дошкільною та початковою освітою, хоч воно й залишає цим мовам більший обсяг, ніж у більшості європейських країн, не дуже відповідає центральноєвропейській традиції більшого толерування багатомовності, а головне – раніше взятим Україною міжнародним зобов'язанням.

Якщо явного порушення чітких норм міжнародних документів стаття нового закону, здається, не містить, то суперечність із загальною настановою цих документів на сприяння реалізації мовних прав меншин у ній побачити неважко, й багато хто вже побачив.

Втім, цю критику можна пережити, надто якщо ефективно доносити до світової дипломатії та громадськості свою позицію. Але наражатися на критику варто лише в тому разі, якщо прагнеш досягти чогось важливого для національних інтересів. До яких, безумовно, належить і зміцнення позицій титульної мови як важливого чинника національної емансипації та консолідації. Так от, я не вважаю, що вилучення меншинних мов з середньої освіти нині аж так потрібне для поширення української.

Звичайно, я розумію, що обсяг уживання української мови в освіті ще далеко не дотягує до титульних мов європейських національних держав. Але це й так найбільш українізована з усіх суспільних ділянок, що різко відірвалася від інших іще на початку 1990-их. Хоч який незадовільний рівень вивчення української мови в багатьох дитсадках, школах і вищих навчальних

зкладах із викладанням мовами меншин, не він є головною причиною того, що випускники цих закладів недостатньо говорять українською в подальшому житті. Якщо для тих, що здобувають освіту угорською та румунською мовами в прикордонних районах з переважанням відповідних меншин, українська мова справді нерідко є майже чужоземною, то набагато численніші випускники російськомовних закладів здебільшого її добре розуміють і пасивно вживають.

Довчити мову до придатного для виконання посадових обов'язків рівня було б неважко, якби від працівників цього вимагали – але зазвичай не вимагають або навіть вимагають уживання російської, тому українська виявляється не дуже потрібною. Своєю чергою, знання про те, що ця мова не буде потрібною, не сприяє бажанню її серйозно вчити. Виходить замкнуте коло – не для всіх, звісно, але для дуже багатьох.

Тому головним кроком на шляху поширення української мови має бути не дальша українізація освіти, а використання вже досягнутих в освіті результатів на ринку праці. А отже, потрібен не так новий закон про мову освіти, як новий закон про мову інших ділянок, тобто закон про мову, який замінить сумнівний закон Ківалова-Колесніченка. Без цього українізація освіти буде не лише неефективною в сенсі просування мовних змін у всьому суспільстві, а й не дуже реальною в сенсі забезпечення законодавчо приписаного мовного режиму в самій освітній практиці. Якщо й нині вживання української мови в школах з іншомовним контингентом зазвичай обмежується лекціями, а подекуди не цілком охоплює навіть їх, то можна собі уявити, наскільки поверховою буде українізація, коли пошириться на всі школи, зокрема й ті, де вчителі, що досі викладали російською чи угорською, нестимуть нелюбу їм українську мову дітям, які вважатимуть ту мову непотрібною.

Сказане вище не означає, однак, що я волів би, якби Президент Петро Порошенко наклав вето на ухвалений закон. Мовна стаття – тільки одна з багатьох у цьому законі, який започатковує дуже потрібну освітню реформу, тож не варто повертати його до парламенту, де буде так само нелегко знайти компроміс між прибічниками цілковитої українізації та непорушного статус-кво. Тому хай краще реформа починається з недосконалою мовною статтею, ніж затримується ще на бозна який час.

Але якщо вже активізувати українізаційні зусилля в освіті, то тільки разом зі створенням суспільних умов, які зробили б ці зусилля дієвими. Тому законодавчі акти про сприяння українській мові в освіті та, раніше, на радіо й телебаченні мають бути не альтернативою всеохопному мовному законодавству, а кроками до його ухвалення. На жаль, я не певен, що президент і його оточення це розуміють.

„Українська правда“

Володимир Кулик – доктор політології, професор, старший науковий співробітник Національного інституту політичних і етнонаціональних досліджень ім. Кураса Національної Академії Наук України.

НАШ НАЦІОНАЛЬНИЙ ІНТЕРЕС

Закарпатські угорці і українська мова

Олександр Гаврош

Закарпатські угорці частенько звинувачують у своєму незнанні державної мови. Як у тій приказці: „Хто винен? Невістка!“. „Не так вчать, не створені належні умови, для угорців це заважає мова, не вистачає вчителів...“. Яких тільки не почуєш відмовок, аби не володіти мовою країни, в якій живеш. Непоодинокі випадки, коли угорськомовні студенти коледжів чи університету приходять на іспити на другому чи третьому році навчання і роблять вигляд, начебто прибули з іншої планети, не володіючи навіть кількома фразами по-українськи.

Цікаво, як вони потрапили до вищих навчальних закладів? Зрештою, як їздять по

Ужгороду, спілкуються в крамницях, в гуртожитках? Невже на мигах?

Опубліковані результати цього річних ЗНО (Зовнішнє незалежне оцінювання) шокують: Закарпаття знову останнє. Третій рік підряд. І великою мірою завдяки школам нацменшин. У Берегівському районі, де угорці складають 75 відс. населення, ЗНО з української мови не склали 63 відс. випускників. Майже один до одного. Є села, де 100 відс. учнів провалили тестування.

„Трапляються випадки, коли абітурієнти не можуть самостійно заповнити навіть заявку на ЗНО“, – розповідає Святослав Бабіля, координатор

(Закінчення на стор. 3)

ПЕРСПЕКТИВИ**Плян Маршала для України**

Іван Фаріон

Після надання Україні безвізового режиму з Євросоюзом, вслід за тим, як набрала сили Угода про асоціацію з ЄС, Київ отримав від Заходу ще одну приємну звістку, яка стане практичним доповненням попередніх домовленостей. Наші союзники у найближчі місяці готові стати потужними фінансовими донорами української економіки. Підготовлено проект безпрецедентно великих інвестицій, який образно назвали „Плян Маршала для України”.

Американський політик і військовий, нобелівський лавреат Джордж Маршал увійшов в історію тим, що 1947 року запропонував для виснаженої Другою світовою війною Західної Європи план її швидкого відродження (його почали втілювати у квітні 1948 року). Згідно з цим проектом, країни, що потерпіли від воєнної розрухи, отримали від США на розвиток (у нинішніх цінах) 125 млрд. дол. І за чотири роки Валовий внутрішній продукт цих країн, першою чергою – Німеччини, підвищився на 32,8 відс., промислове виробництво зросло на 40 відс. порівняно з довоєнним рівнем, обсяг сільськогосподарської продукції збільшився на 11 відс., а торгівлі – на 40 відс.

„Плян Маршала для України” передбачає скромніші інвестиції, але завдання – такі ж амбітні. Йдеться про те, щоб українська економіка зробила прорив, прискореними темпами з застою вийшла у передові на континенті.

Передбачається щорічно протягом 10 найближчих років вкладати у нашу господарку не менше 5 млрд. євро. Крім США, коштами гото-

ві поділитися Канада, Японія, країни Євросоюзу, Європейський інвестиційний банк, банки Литви. Саме колишній глава уряду цієї країни Андрюс Кубілюс став одним з творців програми фінансової допомоги Україні. Її втілення, за прогнозами експертів, допомогло б довести щорічне зростання українського ВВП до 6-8 відс. За цими цифрами – реальне поліпшення життя звичайних громадян.

Захід готовий підставити нам плече. Але свою частину роботи має виконати український парламент – зокрема адаптувати частину українських законів і норм. За нинішніх політичних штормів зробити це буде непросто. Але потрібно – якщо хочемо досягти ефекту повоєнного „плану Маршала”.

Ось як коментує ці новини відомий економіст Андрій Новак:

„Новина про економічну допомогу Україні з боку Заходу не може не тішити. Вона відкриває перед нами широкі перспективи, можемо досягти значного зростання. Думаю, насамперед інвестиції підуть у ті галузі, які швидко даватимуть прибуток. Заохочені цією ініціативою, гроші у нашу господарку відважаться вкладати інші інвестори. Але є одне „але”... Важливо, як ми цими грошима зуміємо розпорядитися. Все залежить від того, хто їх освоюватиме, хто контролюватиме їх використання. У наших партнерів є побоювання, що інвестиції можуть піти не за призначенням. На жаль, ми не раз давали приводи для таких підозр. І зараз знайдуться охочі кинути оком на фінансові потоки з-за кордону...”

„Високий замок“**Закарпатські угорці...**

(Закінчення зі стор. 2)

натор громадського спостереження за ЗНО в Закарпатській області.

Тож більшість угорськомовних школярів Берегівщини, які вчилися української мови стільки років, не змогли показати рівень навіть на „трієчку”. То що ж вони тоді робили весь цей час? За що українська держава платили платню вчителям?

І хто винен, що мадяри не знають української мови? Авжеж, ми з вами! Бо „не забезпечили”, „не зацікавили” і т.д. Чомусь ніхто не звинувачує державу, що не „зацікавила” вчити геометрію чи фізику. А от мовою найбільшої держави в Європі, мовою 40 мільйонного народу, серед якого живуть ці 0,3 відс. угорськомовних громадян, ще треба когось „зацікавлювати”. Бо воно, бачте, має власний гонор.

Зрештою, влада взялася наводити порядок у викривленій ситуації і запропонувала один з європейських варіантів підтримки шкільництва національних меншин. Замість „мовного гетто”, яке собі хтось успішно розбудує, пропонується змішана система: дитсадок і початкова школа мовою меншини, а далі перевага надаватиметься державній мові. При цьому мова та література меншини, а при бажанні ще кілька предметів викладатимуться рідною мовою школярів.

Наприклад, саме така система існує в єдиній у Словаччині українській гімназії ім. Тараса Шевченка, де українською викладається кілька предметів, все решта – словацькою. І це нікого не обурює: адже жити їй випускникам у словацькій державі, серед словаків, яких у Словаччині такий же відсоток, як українців в Україні. (До слова, так само виглядає ситуація і в єдиній словацькій школі в Ужгороді: кілька предметів словацькою, все решта – українською).

Але цей компромісний варіант (бо існував значно жорсткіший варіант – без дитсадків та початкових шкіл з мовами викладання національних меншин) також не сподобався угорцям, які бажать вчити українську лише як „чужоземну”. Як її вони вчать, видно з результатів ЗНО.

Будь-яка держава мусить на таку вкрай негативну ситуацію реагувати. Між іншим, якщо 150 тис. закарпатських угорців мають близько 170 державних шкіл (на 1,000 чоловік припадає

приблизно одна школа), то на 5,000 українців в Угорщині нема жодної навіть кляси. Це такий міждержавний паритет!

З Росією ще цікавіше: у нас тисячі шкіл з російською мовою, а там на цілий мільйон українців – жодної! Бо ж Володимир Путін – не дурень, аби виховувати у себе вдома свідомих „хохлів”, та ще й за російські бюджетні гроші. Була одна українська бібліотека, та й там бідолашну директорку посадили за ґрати.

У Румунії також в українських селах – школи з румунською мовою навчання, а не українською. На 51 тис. тамтешніх українців один україномовний заклад – лицей ім. Шевченка у місті Сигіт-Мармаціей. (В Україні на 150 тис. румунів працювало майже 200 румуномовних шкіл).

Тим дивніше чути критику нового Закону про освіту з боку цих країн.

У ситуації, яка склалася на Закарпатті, винна сама угорська національна меншина, що всіляко ізолюється від загальноукраїнської інтеграції. Результати плачевні. За даними ЗНО, майже 75 відс. цьогоорічних абітурієнтів Берегівщини не склали іспити з математики, а 71 відс. – з англійської мови. Причому ці предмети вони вчили угорською мовою і ЗНО склали також нею. Для прикладу, у гірському Міжгірському районі, значно біднішому і куди менш перспективному, ці гіркі показники удвічі менші. Як це пояснити? Невже знову винна „невістка”, себто Україна?

Вочевидь, рівень шкільництва в угорськомовних селах бажав кращого. Недарма Будапешт доплачує вчителям, які там працюють. Мобільніші повийїжджали, тепер прагнуть піти і ті, що залишилися. За часткою зменшення учнів у школах Берегівський район на першому місці на Закарпатті. Угорська меншина поступово емігрує. Зауважте, ще до прийняття „українізаторських” законів. І одна з причин – відсутність перспектив в українському суспільстві. (І в тому числі через незнання державної мови).

Що в такій ситуації повинна робити держава? Певна річ, змінювати ситуацію. Бо ми ж маємо дбати не про виховання кадрів для угорської держави, куди переходить більшість освіченої угорськомовної молоді з Закарпаття. Нам про своє слід дбати. У кожній державі свої інтереси. І розумний завжди свої інтереси захищатиме, навіть попри небажання сусіда.

Ужгород**УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ****■ Україна не хоче культурних центрів**

КИЇВ. – У Верховній Раді 21 вересня зареєстровано законопроект про скасування міжурядової українсько-російської угоди щодо заснування та діяльності інформаційно-культурних центрів. Член Комітету Верховної Ради з питань національної безпеки і оборони Ірина Фриз зареєструвала цей законопроект. За її словами, при поданні законопроекту була врахована також позиція Служби безпеки України та її оцінка діяльності Російського центру науки та культури і його впливу на національну безпеку України. СБУ неодноразово скаржилась урядові на Російський центр науки та культури в Києві, оскільки з'ясувала, що цей центр здійснює в Україні фінансування псевдонаукових досліджень, що містять упереджені оцінки історичних та політичних подій, поширені в російських засобах масової інформації. Інформаційно-культурний центр діє від 1998 року при Посольстві Росії, а при генеральних консульствах Росії в Харкові, Одесі та Львові діють представництва Російського центру міжнародного наукового і культурного співробітництва. (Укрінформ)

■ Накладено санкції на російський підручник

КИЇВ. – Державний комітет телебачення і радіомовлення 21 вересня відмовив Товариству „Етнітрейд” у ввезенні з Росії книги Яна Кліма „700 нових усних тем з англійської мови” як пропагандистської. Один із текстів книги присвячено Йосифові Сталінові, прославляючи його диктаторських методів. В іншому тексті про історію Росії написано, що перша російська держава включала Київ, Новгород, Владимир”, – йдеться в повідомленні. Загалом починаючи з 18 травня на розгляд Держкомтелерадіо надійшло майже 4,000 заяв від суб'єктів господарювання щодо видачі дозволів на ввезення видавничої продукції, яка має походження або виготовлена чи ввозиться з території держави-агресора, тимчасово окупованої території України. Станом на 20 вересня надано 13 відмов на підставі негативного висновку експертної ради Держкомтелерадіо. (Укрінформ)

■ Подали до суду через гроші Януковича

КИЇВ. – Організація „Transparency International Ukraine” 21 вересня подала до суду на Генеральну і військову прокуратури через засекречений вирок щодо конфіскованих у экс-президента Віктора Януковича 1,5 млрд. дол. Позивач вимагає, аби Окружний адміністративний суд Києва змусив відповідачів розсекретити судовий вирок, за яким були конфісковані ці гроші. (BBC)

■ Перейменують станцію метро

КИЇВ. – 20 вересня Комісія з питань перейменувань Київської ради підтримала рішення щодо перейменування станції метро „Петрівка” на „Почайна”. „Петрівка” була названа на честь революціонера Григорія Петровського, який достатньо багато натворив біди для України, а Почайна – це назва річки, яка там протікає. Відповідно, кращої назви не придумати. Члени комісії одноголосно підтримали ініціативу”, – сказав депутат Костянтин Богатов. Київська рада запропонувала перейменувати станцію метро „Петрівка” на „Почайна” ще наприкінці 2016 року. Після цього відбулися громадські обговорення, у яких взяли участь майже 2,000 киян, 73 відс. з яких підтримали зміну назви станції. (BBC)

■ 3 хабаром не пощастило

КИЇВ. – 21 вересня двох суддів з Дніпропетровщини, які запропонували керівникові Спеціалізованої антикорупційної прокуратури Назарові Холодницькому хабар у 300 тис. дол., затримали у Києві. Правоохоронці встановили, що голова одного з судів Дніпра вирішила „допомогти” підлеглому судді уникнути кримінальної відповідальності за раніше викритим фактом отримання хабара, який розслідує Національне антикорупційне бюро України. Обоє суддів затримали під час передачі першої частини хабара у розмірі 50 тис. дол. (Українська правда)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Відкрито військову базу США в Ізраїлі

МІЦПЕ-РАМОН, Ізраїль. — США та Ізраїль відкрили 18 вересня першу американську військову базу в Ізраїлі, в якій десятки вояків керуватимуть системою ракетної оборони. Нова база знаходиться всередині існуючої ізраїльської Біслач повітряної бази. Разом зі США, Ізраїль розробив кількашарову систему оборони проти різних можливих атак, від унапрямлених ракетних атак з Ірану до примітивних ракет з Лівану. („www.military.com“)

■ Навальний далі виступає проти Путіна

МОСКВА. — З наближеними президентськими виборами в березні 2018 року, атмосфера для критиків Кремля стає чимраз більше ворожою. 9 вересня Юлія Латиніна, одна з найвидатніших журналістів Росії та запеклий критик Президента Володимира Путіна, оголосила що вона зі своєю родиною покинула Росію і не повернеться скоро. Провідник опозиції Александр Навальний весною був обіллятий отруйною зеленою речовиною, від якої він майже осліп; він обвинувачує адміністрацію В. Путіна. У інтерв'ю для агенції новин „Сі-Бі-Ес“ минулого місяця, 41-літній А. Навальний сказав що він залишається в Росії, хоч знає що його може чекати доля Бориса Немцова, котрого критика В. Путіна довела до його вбивства недалеко Кремля в 2015 році. Цього року, А. Навальному вдалося zorganizувати дві великі хвилі вуличних протестів проти В. Путіна по цій країні. Минулого лютого влада висунула фальшиві обвинувачення в корупції проти нього, і легально він не може кандидувати. Але А. Навальний має бюро для підтримки своєї кампанії у 80 містах і начисляє 130 тис. добровольців. У своїй платформі він закликає до децентралізації влади й припинення втручання Росії в Україні та Сирії. („Los Angeles Times“)

■ Посол ООН: Ізраїль ігнорує вимогу

НЮ-ЙОРК. — Ізраїль не дотримується резолюції Ради Безпеки ООН, яка вимагає припинення розбудови поселень, але натомість поширює свої поселення, таким чином унеможливаючи дводержавну розв'язку. Так сказав Посол ООН для Середнього Сходу Николай Младенов 25 вересня на засіданні Ради Безпеки ООН. Він особливо вказав на плян широкої розбудови східного Єрусалиму і пригадав, що ООН вважає розбудову поселень нелегальною згідно з міжнародним правом. Палестинці вимагають східний Єрусалим, Західний Беріг і Смугу Газа – території захоплені Ізраїлем 1967 року на війні в Середньому Сході – для своєї майбутньої держави. Палестинський Президент Магмуд Абас, у своїй промові в ООН 20 вересня, перестеріг, що завмирає надія на незалежну палестинську державу; це зможе змусити його шукати створення єдиної двонаціональної держави з Ізраїлем. („Miami Herald“)

■ Пенс критикував Раду ООН з прав людини

НЮ-ЙОРК. — Віце-президент США Майк Пенс сказав, що Рада ООН з прав людини „не заслуговує на своє ім'я“. Промовляючи 20 вересня на Раді Безпеки ООН, М. Пенс скритикував Раду, кажучи що вона приймає „багато з найгірших порушників людських прав у світі“. Він специфічно вичислив комуністичну Кубу й Венесуелю. („CNN“)

■ Жінкам дозволено керувати автами

ЕР-РІЯД, Савдійська-Арабія. — Король Сальман бін Абдулазіз 26 вересня наказав дозволити жінкам керувати автомашинами. Королівський декрет наказав до 30 днів створити міністерський дорадчий орган, а відтак запровадити дозвіл до червня 2018 року. У декреті сказано, що більшість Ради старших релігійних вчених схвалила цей дозвіл на їзду, закінчуючи статус цієї консервативної ісламської держави як одинокій країні у світі де це було заборонено. Королівство поволі відкриває більше ділянок для жінок через модернізуючі реформи уряду; це спричинює напругу з впливовими духовниками, на яких правляча династія покладається. („Reuters“)

Петро та Марина Порошенки вітали воїнів-учасників „Ігор нескорених“



Президент Петро Порошенко та Марина Порошенко вітають українських воїнів-учасників „Ігор Нескорених“ аплодисментами стоячи. (Фото: Адміністрація Президента України)

ТОРОНТО. – Президент Петро Порошенко разом з дружиною Мариною 24 вересня взяв участь в урочистій церемонії відкриття „Ігор Нескорених“, у яких цьогоріч вперше змагається українська команда. Урочистості проходили у комплексі Air Canada Center у Торонто. Висловлюючи підтримку н українській команді, Порошенки вітали українських воїнів аплодисментами стоячи.

„Пишаюся нашими воїнами, які приїхали до Торонто. Ваша участь в „Іграх Нескорених“ – це вже перемога“, – написав президент України у Фейсбуці. „Кожен з вас заслуговує аплодисментів стоячи“, – додав він.

На початку заходу відбувся Парад Націй, коли всі збірні-учасниці урочисто пройшли перед глядачами. З привітанням також виступив Прем'єр-міністр Канади Джастін Трюдо.

„Ігри Нескорених“ (Invictus Games) – міжнародні спортивні змагання в параолімпійському стилі, засновані Принцом Вейльським Гарі у 2014 році. У змаганнях беруть участь військовослужбовці та ветерани із обмеженими фізичними можливостями, набутими під час виконання службових обов'язків.

Україна в 2017 році вперше отримала право взяти участь в „Іграх Нескорених“, як учасник багатьох військових навчань, миротворчих операцій під егідою ООН, а також як країна, військовослужбовці якої мають бойовий досвід при виконанні завдань в рамках АТО. Разом з Україною цього року в іграх також дебютує збірна

Румунії.

15 українських спортсменів змагаються у таких видах спорту: атлетика, паверліфтинг, плавання, стрільба з лука, веслування на тренажерах та велоспорт на шосе.

23 вересня П. і М. Порошенки та Прем'єр-міністр Канади Джастін Трюдо взяли участь в урочистостях із вшанування української команди „Ігор Нескорених“.

Звертаючись до учасників української команди та присутніх на урочистій церемонії із вітальною промовою, президент подякував Принцові Гарі за цю виняткову ініціативу.

„Це найкращий спосіб пошанування наших хоробрих чоловіків та жінок у формі. Їхній приклад хоробрости вселяє у нас впевненість у нашій остаточній перемозі“, – зазначив президент.

Глава української держави також високо відзначив зусилля Дж. Трюдо та канадських друзів України за приймання цьогорічних ігор та назвав це ще одним сильним виявом солідарності Канади з тими, хто захищає справедливість, правду та свободу.

„Я дуже гордий бути сьогодні тут для пошанування української команди, яка вперше братиме участь в „Іграх Нескорених“. Ці солдати представляють суть незламності духу української армії“, – сказав П. Порошенко.

Президент наголосив: „Вони хоробрі. Вони

(Закінчення на стор. 18)



Прем'єр-міністр Канади Джастін Трюдо промовляє на урочистостях із вшанування української команди „Ігор Нескорених“. (Фото: Адміністрація Президента України)

Помер Осип Зінкевич

КИЇВ. – 18 вересня на 93-му році життя помер відомий видавець і меценат Осип Зінкевич, який упродовж 50 років керував видавництвом „Смолокип“, яке було створене у США в 1967 році і видавало дисидентську і правозахисну літературу, а також твори репресованих українських письменників.

О. Зінкевич народився в селянській родині, його батько був вояком Українських Січових Стрільців. Після Другої світової війни він опинився в таборі біженців у Західній Німеччині, потім потрапив у Париж, де закінчив у 1954 році Інститут індустріальної хемії. Був учасником кількох українських молодіжних організацій.

У 1956 році переїхав до США. Працював, зокрема, директором дослідної хемічної лабораторії. Видавництво „Смолокип“, яке він очолював, опублікувало, серед інших, твори Миколи Хвильового, Олега Теліги, Ліни Костенко, Василя Стуса, Євгена Свєрстюка.

Після здобуття Україною незалежності О. Зінкевич переніс видавництво у Київ, але залишився громадянином США. Окрім того, він очолював Благодійний фонд, який опікувався молодими письменниками. Від 1993 року „Смолокип“ проводить конкурс для молодих авторів, лавреатами якого в різні роки були Тарас Прохасько, Сергій Жадан і Світлана Пиркало.

О. Зінкевич також заснував Музей-архів українського самвидаву. Має орден „За заслу-



Св. п. Осип Зінкевич. (Фото: „Смолокип“)

ги“ III ступеня.

У 2016 році в „Смолокипі“ вийшов „Щоденник“ О. Зінкевича за 1940-1970-ті роки.

Прощання з О. Зінкевичем відбувалося у видавництві „Смолокип“ до 27 вересня.

ВВС

ЛЬВІВСЬКИЙ ФОРУМ ВИДАВЦІВ

Сто тонн книжок!

Галина Ярема

ЛьВІВ. – Розпочавшись 13 вересня, у Львові п'ять днів діяв найбільший книжковий і літературний захід в Україні – 24-ий з черги Форум видавців. В його межах відбулися тисячі різних культурних заходів – презентації новинок, автограф-сесії, дискусії і навіть театральні вистави.

Як і під час попередніх книжкових свят, видавці мали чим похвалитися: вони привезли на Форум аж 100 тонн книжок!

Якщо порівнювати з попередніми форумами, то цьогорічне свято книжки не мало стільки відвідувачів у перші дні, як колись. У другий день Форуму вранці львів'яни і гості міста, що ходили залами Палацу мистецтв і його подвір'ям, приглядалися до книжок як до музейних експонатів. Хоча не можна сказати, що ціни на книжки злетіли вгору космічно. Новинки пропонували від 100 грн., дитяча література також не відлякували цінами.

Але вже після обіду, ближче до закінчення робочого дня за мурованою брамою палацу Потоцьких, де продавали квитки по 40 грн. на день, вишикувалася довга черга. Хто плянував ходити на Форум щодня, купував єдиний квиток на чотири дні – за 120 гривень. На веб-сторінці можна було придбати студентський вхідний квиток за 20 грн. на два дні (14-15 вересня), одноразовий вхідний квиток за 25 грн.

Ті, хто цілий рік відкладав гроші на форумні новинки, із задоволенням потирали руки, бо цього року нарешті вийшов роман Любка Дереша „Спустошення“, на який чекали три роки. Серед новинок – і книга Сергія Жадана „Інтернат“. Попри те, що продаж книги розпочався наприкінці серпня, офіційна презентація відбулася в рамках Форуму. У книзі йдеться про війну. Про історію тих людей, які опинилися на лінії розмежування, між життям та смертю, між миром та війною.

З закордонних авторів до Львова на Форум приїхав з Великої Британії Генрі Марш, який представляв свою книгу „Ні сонце, ані смерть. Зі щоденників неврохірурга“. „Це книга про те, як я почав відходити від медичної практики у Великій Британії, а також про мою постійну роботу в Україні та Непалі, – розповів д-р Г. Марш. – Ця книга також про смерть та питання еутаназії“.

За те, щоб торгувати у наметі на подвір'ї перед Палацом мистецтв, треба заплатити 4,000 грн. за чотири дні. В середині, залежно від поверху і „козирності“ місця, – від 1,300 грн. за квадратний метр.

Цьогорічний Форум видавців розпочався зі скандалу через книжку київської письменниці Лариси Денисенко. „Майя і її мами“ – історія про дитину, у якої було дві мами. Це спричинило істеріку радикальних організацій, які написали листа з вимогою скасувати презентацію книжки, бо вона, мовляв, суперечить традиційним цінностям українців. Організатори Форуму піддалися на шантаж радикалів, і презентацію книжки „Майя та її мами“ скасували.

Щойно всі вгамонилися і зітхнули з полегшенням, мовляв, неприємності закінчилися, як журналістам розповіли ще одну шокуючу новину. За словами президента Форуму видавців Олександри Коваль, сайт Форуму перестав працювати. На запитання, а що ж таке сталося, відповіла програмний директор Форуму видавців Софія Челяк: „Веб-сторінка впала через гакерську атаку. Так пояснили наші програмісти“.

Міський голова Львова Андрій Садовий на відкритті Форуму видавців оголосив про запровадження з наступного року 20 премій для молодих письменників по 25 тис. грн. кожна. Він сказав, що визначати кращих з кращих буде спільно з Форумом. А. Садовий також нагадав, що Львівська мерія уже кілька років оплачує побут письменників, які пишуть про Львів, – проживання, харчування, проїзд. Окрім того, Львівська мерія уже отримала кілька пропозицій про фінансування письменників, що писатимуть про історію України.

Письменниця Любов Гонтарук на Форум приїхала з Києва. Сама привезла свої книжки, сама їх і продає. „Лицар звитяги“ – це про Майдан. Останній її твір – „Я – війна“ – про події в АТО. Герой роману – реальний хлопець з Луганська Самсон Самсонов, який втратив на війні руки і ноги. „Я хотіла показати у романі не лише те, як йому тяжко живеться тепер, а поставити його у приклад тим чоловікам, які скигять через дрібниці“, – сказала в розмові з журналістами Л. Гонтарук.

„Високий замок“

АМЕРИКА І СВІТ

Відбулися сенатські правибори в Алабамі

МОНТГОМЕРІ, Алабама. — Колишній суддя Рой Мор 26 вересня виграв республіканські правибори на посаду федерального сенатора, перемігши свого суперника Лютера Стрейнджа, котрий мав підтримку Президента Дональда Трампа й Віце-президента Майка Пенса. 70-літній Р. Мор мав підтримку Секретаря для житла й міського розвитку Бена Карсона та інших консервативних діячів. Він був двічі усунений з посади головного судді стейту: раз за відмову виконати судовий наказ усунути Десять Заповідей з будинку суду, а другий раз за відмову прийняти рішення Верховного Суду США про легалізацію одностатевих шлюбів. Аналітики вважають, що Р. Мор правдоподібно виграє вибори в грудні проти демократичного кандидата Дага Джовнса щоби заповнити посаду сенатора, яку до лютого цього року займав Джеф Сешинс, котрого Президент Дональд Трамп назначив Головним прокурором США. („Reuters“)

Трамп обмежує право в'їзду до США

ВАШІНГТОН. — Президент Дональд Трамп видав наказ 24 вересня, обмежуючи право в'їзду до США громадянам восьми країн: Чаду, Ірану, Лівії, Північної Кореї, Сомалії, Сирії, Венесуелі та Ємену. Обмеження будуть різного масштабу, від повної заборони в'їзду громадянам країн таких як Сирія, до відмови видачі неімміграційних віз тільки найвищим членам венесуельського уряду та їхнім родинам. Обмеження стосуються країн, які – за словами представників Департаменту Національної Безпеки (DHS) – не вживають потрібних заходів для безпеки. Нові правила не впливають на візи, які вже були видані. Вони також дозволяють на поодинокі винятки. Обмеження набирають чинності 18 жовтня. („Associated Press“)

Ангела Меркель переобрана канцлером

БЕРЛІН. — Канцлер Німеччини Ангела Меркель 24 вересня була вчетверте обрана на цей пост. 63-літня канцлер є донькою лютеранського пастора, котра виростила під комунізмом у Східній Німеччині. Її платформа стабільності, центристичної політики і прагматизму здобула їй новий чотирирічний термін. Поява крайньо-правої партії Альтернатива для Німеччини (AfD) дещо притьмарила її перемогу. Блок А. Меркель – Християнська Демократична Спілка і Християнська Соціальна Спілка – отримав 33 відс. голосів (чотири роки тому блок отримав 41.5 відс.) і залишається найбільшою партією в парламенті. Опозиційна Соціальна Демократична Партія здобула лиш 20.5 відс. голосів, і заповіла що не гратиме ролі в новому уряді, а буде в опозиції. AfD здобула 12.6 відс. голосів; це вперше за понад пів століття що крайньо-права партія увійшла в німецький парламент. Вона користалася з незадоволення, головна серед виборців у східній частині країни, що А. Меркель відкрила кордони Німеччини для понад 1 млн. емігрантів, більшість з них мусульманських біженців зі Середнього Сходу та Африки. („USA Today“)

Китай наказав банкам тримати санкції

ПЕКІН. — Центральний банк Китаю 21 вересня наказав своїм банкам пильно дотримуватися санкцій ООН проти комуністичної Північної Кореї, внаслідок стурбовань урядом США що Пекін не зареагував досить сильно на повторні випробування ядерної зброї Пхеньяном. Саме ці випробування довели 11 вересня до накладання додаткових санкцій Радою Безпеки ООН. Китайські банки попали під пильну перевірку через їхню роль потайника для фондів які надходили й відходили від цього чимраз більше ізольованого сусіда Китаю. 21 вересня Президент США Дональд Трамп наказав накласти нові санкції проти осіб та установ які провадять бізнес з Північною Кореєю. Не називаючи Китай, Д. Трамп критикував країни які торгують з Пхеньяном. Два високопосадовці уряду США сказали агенції „Ройтерс“, що адміністрація Д. Трампа була готова накласти санкції на менші китайські банки. Найбільші чотири китайські банки вже перестали надавати фінансові послуги новим північнокорейським клієнтам. („Reuters“)

Успішний тиждень

23 вересня Президент України Петро Порошенко завершив своє тижневе перебування на Північно-американському континенті – у США і Канаді. Його політичні опоненти, вже не кажучи про російських коментаторів, марно намагаються применшити значення цих візитів керівника української держави. Знову недооцінюються результати зустрічі П. Порошенка з Президентом США Дональдом Трампом і Генеральним секретарем ООН Антоніо Гут'єрешом. Недоброзичливці не побачили нічого особливого у виступі П. Порошенка під час дебатів у Генеральній асамблеї і на засіданні Ради Безпеки.

Що ж насправді відбулося? Одним з головних вислідів поїздки до Нью-Йорку є звернення Президента України до ООН з проханням прислати спеціальну миротворчу місію, тобто форму «голубих шоломів» на Донбас. Відомо, що Україна вже давно озвучувала цю ідею, і ледве чи може ООН знайти привід для відмови.

Річ тут в іншому: цю ідею лукаво перехопив російський Президент Володимир Путін, надавши їй вигідного Москві змісту: мовляв, миротворці повинні зайняти лінію розмежування між українським військом і проросійськими бойовиками. Українська позиція, оголошена П. Порошенком, передбачає розміщення миротворців на українсько-російському кордоні, що здатне стримати збройний конфлікт. Рада Безпеки, в якій Росія має право вето, може згодитися саме на путінську пропозицію. Україна, як заявив Президент П. Порошенко, не прийме такого розвитку подій. На його переконання, мандат миротворців повинен покривати всю окуповану територію Донбасу, включено з українсько-російським державним кордоном, через який ось уже три роки поспіль Рсія постачає донбаським сепаратистам зброю.

Незаперечним успіхом українського керівника є той факт, що західні партнери України, зокрема США, повною мірою підтримали його позицію.

Надзвичайно важливим моментом цієї візити президента було обговорення з Президентом Д. Трампом питань безпеки України, зокрема передання їй новітньої американської оборонної зброї. Схоже, що Пентагон має вже конкретний плян постачання такої зброї.

Цей плян, як крок до запевнення державного суверенітету і національної безпеки України, підтримав у розмові з Президентом П. Порошенком також і Генеральний секретар ООН А. Гут'єреш.

Коментатори відзначають, що під час розмови П. Порошенка з Д. Трампом були присутні Віце-президент Майк Пенс, Державний секретар Рекс Тілерсон, радник з Національної безпеки США Герберт МекМастер і спеціальний представник США в українських питаннях Курт Волкер – тобто ті діячі, участь котрих у високій зустрічі робить її в повній мірі предметною і результативною. Деякі інформовані журналісти і політологи навіть припускають, що проєкт резолюції в ООН буде вносити не Україна, а саме США, що зробить його набагато ефективнішим. В кожному разі стало абсолютно очевидним, що Америка залишається дуже уважною до України і її майбутнього.

Не менш успішною була візита Президента України до Канади, де він мав зустріч з Прем'єр-міністром Джастіном Трюдо, а також ширші урядові переговори, в яких брала участь Міністер закордонних справ Канади Христя Фріланд, славнозвісна канадка українсько-го походження.

ІСТОРІЯ

Доля письменниці була долею народу

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ. – У 1999 році майже 80-річна авторка багатьох віршів, поем і кількох романів Галина Берізка стала членкою Спільки письменників України. У вересні виповнилося 10 років, як ця стражденна жінка, велика патріотка та талановита письменниця пішла із життя.

Дитинство її було наповнене сонцем і любов'ю. Павло, Галина та Петрик з родини сільських учителів села Могильного гарно вчилися, разом з батьками зводили власний дім. Але у 1929 році батька, вчителя української мови і літератури Спиридона Шарандака арештували у справі Спільки Визволення України (СВУ).

„Як нашуміла історія СВУ, – писала у своїх спогадах письменниця, – так вона скоро й затихла. Батько повернувся додому. Голод 1932-1933 років також нас не обминув. Вчителів виганяли шукати у селян зерно, змушували писати акти про приховане. На третій день такої „роботи“ мій батько відмовився від неї і його арештували. Цього разу у в'язниці він пробув дев'ять місяців і не скоро видужав та приступив до звичної вчительської праці. Але у 1936 році арешти відновились. З нашого радгоспу, що належав до Сальківського цукрового комбінату, за одну ніч 20 червня було арештовано 43 чоловіки. Пам'ятаю ту ніч, коли робили обшук у нашій хаті. Цього разу батько додому не повернувся. Через 20 років надійшло повідомлення, що він у 1942 році помер у Архангельському таборі“.

Для родини настали тяжкі часи. Матір, вчительку фізики і математики, звільнили з роботи. Доня Галина написала листа Сталінові, але це призвело тільки до того, що її виключили зі школи. Тільки у 1939 році їй вдалося отримати середню освіту. До війни вона два роки провчилася на філологічному факультеті Одеського університету. Війна змусила Г. Шарандак повернутися до рідної хати. „Влітку 1942 року, – писала вона, – юний поет з Гайворона Микола Черниченко залучив мене в підпілля ОУН. Ми, особливо діти репресованих, мріяли про вільні республіки і справжню дружбу народів“.

Ці мрії у листопаді 1943 року закінчились арештом. Ув'язнених, у яких знайшли якісь докумен-



Галина Шарандак-Бровченко („Берізка“) на порозі рідної хати.

ти чи зброю, нацисти розстріляли. Г. Шарандак у своїй автобіографії написала, що була врятована від розстрілу завдяки клопотанню тодішнього старости села І. Рейнгольда та сина письменника Тимофія Бордуляка Тита. Навесні 1944 року Г. Шарандак вдалося втекти з німецької в'язниці. Під час утечі М. Черниченка було поранено і, очевидно, він загинув, але Г. Шарандак зберегла його вірші. Уже у незалежній Україні, завдяки її клопотанням, у видавництві „Український письменник“ вийшла збірка М. Черниченка „Це я – твій син“.

НКВД швидко дізналося про членство Г. Шарандак („Берізка“ – її творче псевдо) в ОУН. Її арештували. Вирок – 10 років неволі і п'ять років позбавлення громадянських прав. Спочатку її тримали у Одеській центральній тюрмі, а улітку 1947 року вивезли до Норильська. На той час, її маму та бабусю, як вона писала, підступно вбили.

Десять років ув'язнення її не зламали. У 1955 році вона одружилася з Миколою Бровченком, народила синів Андрія і Миколу. Та щастя було недовгим. Чоловік дуже рано помер. Синів ростила сама. Працювала вчителькою у рідній Могильнянській школі.

Після визволення з табору та й у пізніші роки радянського застою про активну письменницьку діяльність, вихід книг, Г. Шарандак годі було й мріяти. У автобіографії вона згадувала: „20 березня 1946 року у мене знайшли чотири зшитки рукописів віршів, які трактувалися у моїй судовій справі, як документальні докази моїх „злочинів“. Написала багато новел, деякі збереглися. Частина поем також збереглася. Заучувала напам'ять свої вірші й поеми. Мої неопубліковані романи – „В бурях епохи“, „В краю білих ведмедів“, „На волі“. Багато рукописів було спалено на моїх очах після обшуків, різні твори розіслані друзям, які вже померли“.

Значний доробок письменниці фактично загинув. Але у тих творах, які збереглися та й у пам'яті тих, хто знав Галину Берізку, залишається її величезне життєлюбство, прагнення до справедливості, природна, не награна, а вистраждана любов до рідного краю, відчуття внутрішньої свободи.



Галина Берізка в молоді роки.



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич

Редактори: Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: \$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.

Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 Fax (973) 644-9510 E-mail adukr@optonline.net
Передплата	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або її видавця.

Виступ Президента України Петра Порошенка в ООН

20 вересня під час відкритих дебатів високого рівня Ради Безпеки ООН „Реформи в сфері миротворчості ООН: імплементація та подальші кроки“ виступив Президент України Петро Порошенко. Текст промови вміщено нижче.



Президент України Петро Порошенко промовляє в Раді Безпеки ООН. (Фото: Адміністрація Президента України)

Пане Президенте, дякую за можливість проведення цього саміту. Це справедливо, що цей історичний захід відбувається у час президентства Етіопії – країни з видатним миротворчим досвідом. Уже стало прописною істиною, що для того, щоб встигати за непередбачуваним світом миротворчі зусилля ООН дуже потребують реформування – як і вся система ООН. Тому зараз саме час провести оцінку сучасного стану справ у цій сфері, триваючі реформаторські зусилля та перспективи миротворчості ООН. Я щиро сподіваюся, що ці дебати разом із резолюцією, яку ми щойно ухвалили і співавтором якої є Україна, слугуватиме внеском до цієї життєво-важливої справи.

Пане Президенте, я маю відзначити, що з часу минулої дискусії з цього питання на Саміті лідерів в 2015 році світ стає все менш безпечним. Розростаються війна та агресія. А мир та добра воля відступають. Наша Організація, яка була створена для забезпечення миру та стабільності у світі, не може та не повинна собі дозволяти залишатися осторонь. Вона має бути проактивною, як це було окреслено в перегляді можливостей ООН з миротворчості та розбудови миру.

Це ті перегляди, які, на жаль, залишаються не до кінця реалізовані на практиці. У цьому світі, ми вітаємо та повністю підтримуємо зусилля Генерального секретаря з розробки та імплементації повноцінного та всеохоплюючого порядку денного реформування ООН. Цей порядок денний вірно визначає акцент саме на посиленні архітектури ООН з забезпечення миру та безпеки.

Я бачу низку необхідних інгредієнтів для успіху у цій справі. Для початку йдеться про справді проактивну роль Генерального секретаря у виконанні його обов'язків у відповідності до статті 99 Статуту ООН. Не менш важливим завданням є захист мирного населення, що стало невід'ємною частиною миротворчості ООН.

Належна увага має бути також приділена забезпеченню відповідного фінансування та достатніх спроможностей, включаючи авіаційний компонент, передові розвідувальні системи та сучасні технології. Перехід від традиційної миротворчості до малозатратної „розумної миротворчості“ є давно назрілим.

І на останок, я вітаю Вашу ініціативу, пане Генеральний секретар, що має на меті викоринити біду сексуальної експлуатації та насильства. Це та біда, яка продовжує затьмарювати досягнення миротворчості ООН.

Будучи відповідальним членом ООН, Україна підписала відповідну домовленість із Генеральним секретарем. Очікуємо на її швидку реалізацію у рамках усіх операцій ООН.

Пане Президенте, я пишаюся, що Україна вже протягом багатьох років є надійним партнером Організації у миротворчій діяльності. Українські „блакитні шоломи“ брали участь в операціях ООН по всьому світу. І у багатьох випадках вони виявили високу ефективність в досягнен-

Російська мантра, що „нас там немає“ не витримує жодної критики. Маємо незаперечні факти, що Росія створює, керує, контролює та фінансує терористів, які діють на Донбасі.

ні миру – від Балкан до Африки. Навіть у розпал збройного нападу Російської Федерації на мою країну Україна не припиняла свою залученість до миротворчості ООН. А сьогодні плеча миротворчої підтримки ООН потребуємо і ми. Як Вам добре відомо, в 2014 році Росія розпочала збройну агресію проти України та окупувала частину її території.

Російська мантра, що „нас там немає“ не витримує жодної критики. Маємо незаперечні факти, що Росія створює, керує, контролює та фінансує терористів, які діють на Донбасі. Черговий доказ – це посвідчення російських офіцерів і солдат (президент продемонстрував відповідні документи), дехто з яких вже знаходиться в українських тюрмах, за їхні незаконні дії з окупації української землі.

Трирічна російська агресія вже коштувала Україні більше 10 тис. вбитих, близько 25 тис. поранених та майже 1.8 млн. внутрішньо переміщених осіб. Для відновлення миру в моїй країні ще навесні 2015 року я звернувся з офіційним запитом до президента Ради Безпеки ООН ініціювати відповідні процедури для розгортання миротворчої операції ООН в Україні. З того часу це питання набуло додаткової нагальності. Ситуація на Донбасі не покращується. Попри неодноразові ініціативи з припинення вогню, пересічні громадяни продовжують страждати.

Моніторингова місія з прав людини в Україні зареєструвала 161 випадок втрат серед мирного населення у зв'язку з конфліктом у період з середини травня по серпень 2017 року, з яких – 26 смертельних випадків та 135 поранень. Лише подумайтеся у ці цифри.

І це відбувається в 21-му сторіччі в самому серці Європи!

Право людини на життя, на свободу, на свободу слова, на свободу віросповідання порушується щоденно. Вбити можуть лише за те, що хтось відвідує не ту церкву, говорить не тією мовою – чи просто незгідний. І якщо трагедія такого масштабу не виправдовує миротворчої присутності ООН, то що ж тоді має виправдовувати?

У цьому зв'язку хотів би підтвердити мій запит до цієї Ради розгорнути миротворців на Донбасі – необхідно рухатися вперед цим шляхом, чим швидше, тим краще. Таким чином, я вітаю започаткування обміну думками між членами Ради щодо просування по цьому питанню. Україна готова до конструктивної участі.

У той же час, я маю наголосити, що шлях до ефективної миротворчості – і, можливо, врегулювання – пролягає через безумовне виведення всіх чужоземних військових, найманців, їхнього озброєння та обладнання з України. Більше того, має бути забезпечена надійна міжнародна контролі над тимчасово неконтрольованою частиною українсько-російського державного кордону.

Це саме той ключ до врегулювання, оскільки не може бути мови про успіх у поверненні миру на Донбас без упередження проникнення російських регулярних військ, озброєнь, обладнання та найманців на Донбас.

Розгортання миротворчої операції ООН має радше відновити справедливість, ніж заморозити конфлікт та зацементувати окупацію. Справедливим було б відновити суверенітет України над усією її територією. Справедливим було б гарантувати те, що ніхто не зможе забрати в України свободу.

У процесі визначення параметрів місії мають дотримуватися всі принципи миротворчості ООН.

І ми наполягатимемо на цьому протягом усього переговорного процесу, скільки б він не тривав.

Дозвольте мені також підтвердити запрошення Генеральному секретареві задіяти свої статутні повноваження та направити технічну оціночну місію в Україну. На основі оцінок цієї місії мають бути розроблені та представлені Раді Безпеки ООН для подальшого розгляду можливі варіанти політичної та безпекової присутності ООН на Донбасі. Очікуємо, що така місія проаналізує та оцінить всю ситуацію на місці.

На завершення, пане Президенте, я хотів би підкреслити, що миротворчість залишається одним із ефективних інструментів для перетворення світу у більш безпечне місце.

У цьому зв'язку, дозвольте підкреслити незмінну відданість України справі миротворчості ООН.

Дякую!

Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу

повідомляє, що

ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ФІЛЯДЕЛЬФІЙСЬКОЇ ОКРУГИ

відбудуться

в суботу, 14 жовтня 2017 року, о год. 10-ій ранку.

в Українському Освітньо-Культурному Центрі
700 N Cedar Rd., Jenkintown, Pennsylvania 19046

У нарадах зобов'язані взяти участь члени управи окружного комітету, конвенційні делегати, та по два делегати від наступних відділів:

10, 83, 116, 153, 162, 163, 173, 216, 231, 245, 247, 347, 362, 397

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Юрій Симчик - Головний Секретар УНСоюзу
Рома Лісович - Скарбник УНСоюзу

За управу Округи:

Люба Стрілецька, Голова
Марія Люба Вальчук, Секретар

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Першу сповідь провели в церкві св. Трійці

Олександр Федорчук

НОРТ-РОЯЛТОН, Огайо. – 3 вересня в Українській православної церкві св. Трійці Київського Патріархату семеро дітей приступили до своєї першої сповіді і урочистого причастя. Анна Загурська, Тарас Пелех, Соломія Лопата, Ангеліна Сукенник, Вікторія Коваль, Анастасія Чижевська та Михайло Рак відкрили свої серця перед Богом, зробивши перший крок покаєння.

Настоятель парафії о. Роман Загурський сказав, що життя кожного з нас має бути таким світлим і чистим, як ці діти, без всякого лукавства і злих намірів, тоді Святий Дух житиме в нас і ми будемо мати прямий доступ до спасіння.

При кінці літургії о. Р. Загурський, з яким співслужив о. Петро Акружнов, привітав сповідників і вручив їм пам'ятні грамоти, подякував батькам за зразкове виховання дітей і закликав їх вивчати Святе Письмо.

У парафіяльній залі відбувся бенкет на честь цього торжества, під час якого під керівництвом Олександри Рюмкіної діти-сповідники розповідали вірші та співали. Також під керівництвом Ігоря Іниди виступив ансамбль „Нова хвиля“.

Українськими стравами, які приготували кухарі-віртуози, забезпечив власник ресторану „Шинок“ Віталій Созанський.



Семеро дітей та о. Роман Загурський після першої сповіді. (Фото: Олександр Федорчук)



Наукове Товариство ім. Шевченка
в Америці

запрошує на вечір
присвячений пам'яті
видатного українського поета
члена-засновника Нью-Йоркської Групи

Богдана Бойчука
(1927-2017)



Учасники:

*Григорій Грабович, Юрій Тарнавський,
Богдан Рубчак, Марія Ревакович, Василь Махно*

**В суботу, 7 жовтня 2017 року
о 5-ій годині по пол.**

в будинку НТШ
63 Fourth Ave (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003

Голова ООЧСУ відзначений за заслуги перед Україною

КИЇВ. – Напередодні Дня Незалежності в Центрі національного відродження в урочистій обстановці відбулася церемонія нагородження голови Організації Оборони Чотирьох Свобід України Степана Качурака Почесною відзнакою голови Верховної Ради України Андрія Парубія за заслуги перед Україною. За дорученням А. Парубія нагороду вручив народний депутат України Олег Медуніца.

„Я приймаю з вдячністю цю нагороду з повним розумінням того, що це держава відзначила не мене особисто, а в моїй особі – все

членство ООЧСУ, всіх тих, хто служить нашій нації далеко за межами України, в США. Розцінюю це відзначення як аванс і обіцяю й надалі докладати всіх зусиль для захисту і розвитку української нації та держави, для поширення української правди у світі і розбудови українського світу”, – сказав С. Качурак.

Привітали С. Качурака з нагородою та побажали йому подальших досягнень та гараздів голова ОУН Стефан Романів, громадські діячі з України та діаспори.

Українська інформаційна служба



Народний депутат України Олег Медуніца (праворуч) вручає Степанові Качуракові відзнаку голови Верховної Ради України за заслуги перед Україною.

Передплачуйте і читайте „Свободу“

- 120 років на службі діаспорі
- найповніша інформація з життя українських громад в Америці
- електронний архів – www.svoboda-news.com

Відділ передплати: 973-292-9800 дод. 3042

Річна передплата – \$90. Додайте лише \$5 і матимете обидві версії – паперову і електронну



УКРАЇНСТВО В СВІТІ

У Заздрості побували вчителі англійської мови

ЗАЗДРИСТЬ, Тернопільська область. – 15-17 вересня в Музейно-меморіальному комплексі ім. Патріярха Йосифа Сліпого відбувся реколекційно-методичний семінар „God Bless America” для вчителів англійської мови. Його організувало Релігійне Товариство Українців Католиків „Свята Софія“ (США) у співпраці з Менор Коледжем (Філадельфія) з підтримкою Тернопільсько-Зборівської Митрополії Української Греко-Католицької Церкви, обласної державної адміністрації, обласної ради та Теребовлянської районної адміністрації.

19 учителів з Київської, Тернопільської, Львівської та Одеської областей ознайомилися з системою освіти в США, особливостями навчального процесу у католицьких школах та університетах цієї держави, отримали методичні посібники з планування активного відпочинку з англійською мовою, пере-



Учасники семінару вчителів англійської мови.

глянули історичний фільм про становлення християнського суспільства в США.

Педагоги провели прощу до Марійського духовного центру у Зарваниці. Майстер-класи вели

о. д-р Мартин Хомів з Тернополя та д-р Ірина Іванкович, викладач англійської мови Менор Коледжу.

У своєму слові Патріярх УГКЦ Святослав зазначив: „Радію, що сьогодні ви матимете нагоду глибше пізнати і згодом донести у своїх клясах знання про американську систему освіти та особливість її християнський вимір. Місце, у якому відбувається цей семінар – місце народження Йосифа Сліпого, який був надзвичайно вимогливим професором і сам вільно володів кількома чужинськими мовами, заохочуватиме вас до молитви, дасть вам можливість поглянути на своє покликання педагога через Слово Боже та через призму Євангелія”.

На завершення програми учасники семінару отримали сертифікати та пакет інформаційних матеріалів.

Товариство „Свята Софія“ США

Подарували воякам автомобіль

ЕВОРА, Португалія. – Осередок Спільки українців у Португалії та парафіяни Української Греко-Католицької Церкви в місті Евора на чолі з о. Іваном Гудзем та головою осередку Степаном Биком підготували і передали 17 вересня подарований Оксаною Шевчишин та агенцією „Servilusa” спеціалізований

автомобіль для потреб батальйону національного захисту „Кривбас”.

Окрім авта, українці міста зібрали матеріальну і грошову допомогу в розмірі 820 євро, з яких 300 євро було використано на технічне підготування автомобіля, а решту було переданно ветеранам „Кривбасу“ Денисові Золотарьову



Передача спеціалізованого авта батальйоні національного захисту „Кривбас”.

та Андрієві Єрьоменку, які разом з добровольчицею з Мадриду Марією Вертицькою прибули до Португалії, щоб відвезти допомогу для потреб захисників в Україні.

Гості з України відвідали Посольство України в Португалії, де їх прийняла Посол України Інна Огнівець, яка передала ветеранам особисту допомогу, зібрану україн-

ськими дипломатами.

Рада Спільки Українців у Португалії подякувала активістам Миколі Шимоняку, Юрієві Кондрі, О. Шевчишин, Степанові Бик, Олесі Заяць та Андрієві Заячківському, які долучилися до цієї доброї справи.

Рада Спільки Українців у Португалії



Парафіяни Української Греко-Католицької Церкви в місті Евора на чолі з о. Іваном Гудзем.

Полтавські аграрії відвідали Ізраїль

Світлана Глаз

ТЕЛЬ-АВІВ. – 4-7 вересня на запрошення Асоціації сприяння розвитку і співпраці „Ізраїль-Україна і країни СНД” гостями держави були українські аграрії з Полтавської області. Вони взяли участь у семінарі „Передовий досвід і досягнення аграрного сектора Ізраїля”. Це було знайомство з новими науковими розробками, технологіями та досягненнями ізраїльських вчених і практиків в різних галузях аграрної промисловості.

Очільник делегації, заступник голови обласної адміністрації з питань сільського господарства Роман Товстий розповів, що делегація їхала до Ізраїля поділитися і власним досвідом в питаннях переробки і збереження молочних продуктів, вирощування вели-



Українські та ізраїльські аграрії у садовому підприємстві. (Фото: Асоціація ізраїльських аграріїв)

кої рогатої худоби та зернових на полях Полтавщини, а у своїх колегах взяти найкраще в організації і спорудженні зрошувальних систем та очищенні стічних вод, де Ізраїль – провідна країна світу.

На семінарі виступили президент Асоціації сприяння розвитку і співпраці Леон Табаков, керівник торгової економічної місії України в Ізраїлі Микола Тараненко, заступник керівника департаменту сільського господарства і екології ізраїльського Інституту експорту Ейяль Цахор, а також Р. Товстий.

Відбулися практичні заняття. Гості відвідали виробництво обладнання для переробки молока та одну з тваринницьких ферм країни. За підсумками зустрічі підписаний протокол співпраці ізраїльської Асоціації з Полтавською адміністрацією і програма роботи на найближчі півроку.

ПРОПАМ'ЯТНИЙ КОНЦЕРТ

14 ЖОВТНЯ 2017
о 5-ій год. по пол.

75-ліття УПА * 70-ліття «Вісця» * 70-ліття Великого Руху УПА на Захід * 70-ліття ММ ПАМ'ЯТАСМО * 1942 * 1947

«ПІКАРДІЙСЬКА ТЕРЦІЯ»
Вокальний колектив
Львів, Україна

ТАРАС ЧУБАЙ
Заслужений артист України
рок-співак, композитор

«ІСКРА»
Ансамбль Українського Народного Танцю
Мистецький керівник: Андрій Лубиш

UKRAINIAN-AMERICAN CULTURAL CENTER OF NJ
60 N. Jefferson Rd.
Whippany, NJ 07981
Вступ: \$25.00

Our sponsors:

SUMA FEDERAL CREDIT UNION

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union

NOVA FEDERAL CREDIT UNION

UA

SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

САМОПОМІН - НЬЮ ЙОРК Федеральна банківська спілка

UKRAINIAN NATIONAL

У Чикаго відкрили виставку про українську революцію



На виставці (зліва): куратор Марія Климчак, президент Українського Національного Музею Лідія Ткачук, директор музею Майдану у Києві Ігор Пошивайло, директор Музею книги і друкарства у Києві Валентина Бочковська. (Фото: Галина Парасюк)

Марія Климчак

ЧИКАГО. – Генеральне консульство України у Чикаго, Національний меморіальний комплекс «Небесної сотні» – Музей Революції Гідності, Український Національний Музей у Чикаго відкрили 11 серпня мандруючу виставку «Відважні: наші герої», присвячену 100-річчю української революції та 26-й річниці відновлення незалежності України.

Український музикант Тарас Чубай відкрив пісню «Буде нам з

тобою що згадати» виставку.

На виставці представлено сучасні реконструкції революційних епох із тематичними відеороліками кінохроніки, художніми колажами і супровідними текстами.

Серед численних гостей, які відвідали відкриття виставки, були Владика Венедикт Олексійчук, Генеральний консул України в Чикаго Лариса Герасько, Генеральний консул Литовської Республіки в Чикаго Мантвідас Бекешюс,

(Закінчення на стор. 17)

Нові виставки народного мистецтва

Українському Музею



Традиційні українські народні головні убори

Борщівський та Заліщицький райони

виставка експонується до 18-го лютого 2018 р.



Всевичні скарби

Новопридбаний народний одяг і текстиль

виставка відкривається 12-го листопада 2017 р.

Години Музею:
від середи до неділі
від 11:30 до 5:00 год.



Український Музей
222 East 6th Street, New York, NY 10003
T: 212.228.0110 • info@ukrainianmuseum.org
www.ukrainianmuseum.org

ПРЕЗЕНТАЦІЯ КНИЖКИ

Неділя
22 жовтня, 2017 р.
о год. 2 по пол.

ЕН
АПЕЛБАВМ
автор книжки

RED FAMINE

Penguin Random House, 2017



Апелбавм стверджує, що ... українці ... загинули не тому, що вони були випадковими жертвами поганой політики, а тому, що держава свідомо намагалася вбити їх.
– Penguin Random House

Можна буде придбати книжку та отримати автограф.

Вступ на доповідь (включає вхід до галерій та перекуску) – 15 дол.; члени, сеньйори – 10 дол.; студенти – 5 дол.



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
THE UKRAINIAN MUSEUM
222 East 6th Street
New York, NY 10003
212-228-0110
www.ukrainianmuseum.org



БЛАГОДІЙНИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДТРИМКУ УКУ

**НОВЕ ПОКОЛІННЯ
для НОВОЇ УКРАЇНИ!**

**A NEW GENERATION
FOR A NEW UKRAINE!**

GALA LUNCHEON
IN SUPPORT OF UCU

"COME CELEBRATE UCU ACHIEVEMENTS! LEARN ABOUT OUR NEW GOALS!"



**НЬЮ ЙОРК | NEW YORK
2017**

НЕДІЛЯ | SUNDAY

5-го Листопада | November 5th

Reception: 1:00 – 2:00 pm

Luncheon 2:00 – 4:30 pm

The St. Regis Hotel New York
2 East 55th Street at 5th Avenue
20th floor ballroom
New York, New York

SPECIAL GUESTS:



Bishop Borys Gudziak
President, Ukrainian
Catholic University



Ulana Suprun, MD
Acting Minister
of Health of Ukraine



FOR MORE INFORMATION please call UCEF at 1 (800) 599-3671, visit our Website: www.ucef.org
or join our Facebook group of **New York Friends of UCU**: <https://www.facebook.com/nyfUCU>

Український Народний Союз

запрошує на презентацію



“УНСОЮЗ — НАГОДИ та ПЕРСПЕКТИВИ”

Субота,
21 жовтня, 2017
з 10:00 до 11:00 ранку

Український
Культурний Центр
26601 Ryan Rd.,
Warren, MI 48091

СНІДАНОК

спонсорований Детройтською
округою УНСоюзу

На презентації будуть присутні
скарбник УНСоюзу Рома Лісович
та головний секретар УНСоюзу
Юрій Симчик.

Після презентації відбудуться організаційні наради
Детройтської Округи УНСоюзу.

 **UKRFCU**.com
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

SHARE CERTIFICATE SPECIAL

6 MONTHS | **1.25%** APY*

**Deposits of \$75,000 or more are eligible to add 0.25%
to the advertised APY.***

*Annual Percentage Yield (APY). \$500 minimum balance required to open and earn 1.25% APY; \$75,000 minimum balance required to open and earn 1.50% APY (0.25% greater than 1.25% advertised APY). A penalty may be imposed for early withdrawals. All rates are subject to change without notice. Advertised rate accurate as of 08/24/2017. Must be a member or sign-up for membership in the Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union – Philadelphia (UKRFCU) to qualify. New memberships are subject to UKRFCU membership terms and disclosures (see membership eligibility at www.ukrfcu.com or inquire at any UKRFCU location). Federally insured by NCUA.

215-725-4430 • www.ukrfcu.com
Philadelphia | Jenkintown | Trenton | Feasterville

Ні, не розійшлися...

(Закінчення зі стор. 1)

фічного і суперзагроженого стану державної мови. Я хочу, аби мій прецедент спонукав усю країну ще раз жажнути від масштабів навіть не русифікації, а шовіністичної дискримінації української мови та українськомовних. Я звертаюся до російськомовних українців з проханням почути мене. Всі ці 25 років ви жили в ідеальному мовному комфорті. Ви мали море своєї преси недержавною мовою, свого телебачення, свого шов-бізнесу, свого книгодрукування і невичерпний простір застосування своєї мови, від самого низу до самого верху. Всі ці 25 років у вас все було „очень даже харашо“. Але ваш мовний комфорт базувався на моєму дискомфорті, на дискомфорті мільйонів українськомовних українців, які у своїй власній країні є мовно дискримінованими і мусять терпіти засилля вашої мови, недержавної...

Мій прецедент поставив перед вами дзеркало. Ну що, приємно відчувати дискомфорт? Ось такий дискомфорт відчувають українськомовні українці вже чверть століття. Через вас. Через вашу пиху. Так далі бути не може. І вже не буде... Ці слова будуть використані проти мене, але я це скажу. Запорукою війни в Україні є російськомовні люди, які вперто ігнорують концепт єдиної державної мови. Ви, принципово одномовні російськомовні люди, можете бути чудовими людьми, здавати гроші на армію, ваші сини можуть служити в лавах Збройних сил України – але ви, самі того не розуміючи, є запорукою війни. Тому що ви, носії російської мови, котрі ігнорують українську, маркуєте мою країну як країну „русского міра“.

Ваша мова є мовою не лише Пушкіна, а й Путіна. Ваша мова є мовою не лише Достоевського, а й лугандонського найманця. Ваша мова є мовою не лише Цветаєвої, а й Патріярха Кирила. Ваша мова робить мою країну країною „русского міра“. Свист куль і канонада „Градів“ звучить вашою мовою... Вперше в історії українського телебачення гостро постало питання: що робити з людиною, яка вільно володіє державною мовою, але категорично відмовляється нею говорити. Це не питання „не можу“ – це свідомо позиція „не хочу“. Тому я вчинив те, що відчув у той момент...

Я був готовий, що мене засудять більшість моїх колег з центральних телеканалів. Вони вже давно погодилися на цілеспрямовану русифікацію і не здатні чинити контрсистемно. А увяють собі, якби на кожному каналі знайшлося бодай про одному сміливцеві, який попросить гостя, що володіє українською, перейти на неї? Побачите – за короткий час мовна реальність одразу зміниться. Потрібен лише вчинок, всього-навсього вчинок. Колеги, це не я вас прошу – вас просить мова, яку 300 років забороняли, викоринювали і знищували. Потрібен всього лише вчинок...

Я дуже хотів би, аби мій прецедент пробудив українськомов-

ну спільноту. Ми – апіорі маємо рацію. За нами – постулять про єдину державну мову. Я прошу вас – не мовчіть. Дійте. Обурюйтеся. Вимагайте. Просувайте українську мову кожен на своєму місці. Інакшого шляху немає. Трошки самоповаги – і повірте, створимо країну, де кожен громадянин буде змушений перейти на державну мову за першого ж контакту з її носієм. Нехай це прозвучить, як прямиий заклик...

На цілій плянеті Земля в нас немає іншого куточка, де наша мова може жити повнокровно. Російська мова має свою державу, яка береже мову й захищає, – зветься вона Росія. В українській мові теж є така держава – зветься Україна. Іншої в нас нема й не буде...“.

Під цими правдивими і щирими словами підпишеться кожен свідомий українець. Залишається, щоб почула їх владна верхівка незалежної української держави? Після Майдану вона не стала сумлінніше дбати про законність і законну українську Україну. А байдужість до національного життя або піклування про нього лише про людське око негайно провокує агресивний антиукраїнський опір. Й українці знов і знов будуть почувати себе „на нашій не своїй землі“.

5 вересня Верховна Рада ухвалила „Закон про освіту“, в якому йдеться і про мову освіти. Наприклад, стаття 7-ма стверджує, що мовою освітнього процесу в навчальних закладах є державна мова.

„...Особам, які належать до національних меншин України, гарантується право на навчання в комунальних закладах дошкільної і загальної середньої освіти поряд з державною мовою мовою відповідного корінного народу...“.

Особам, які належать до корінних народів України, гарантується право на навчання в комунальних закладах дошкільної і загальної середньої освіти поряд з державною мовою мовою відповідного корінного народу...“.

Ледве чи тут обійдеться без невдоволення з боку національних меншин, котрі дотепер мали можливість, на основі антиукраїнського мовного закону „Ківолова-Колісниченка“ від 5 червня 2012 року, ігнорувати державну мову в шкільній освіті. Цей закон досі фактично не скасований: формальне скасування вже два роки поспіль чекає президентського підпису. А тепер, в умовах російської агресії, коли Україну захищають також і російськомовні громадяни, політична еліта, схильна до компромісів заради владних крісел і корупційного збагачення, вважає стримування процесу русифікації неморальним.

Цій несправжній, інфантильній еліті й нагадує Остап Дроздов: „Свист куль і канонада „Градів“ звучить російською мовою!“.

Як загалом у політиці, так і в мовному питанні зокрема, українське громадянське суспільство набагато зріліше, ніж влада. Наприклад червнева соціологія виявила, що за три роки після Революції Гідності частка прихильників поширення української мови виросла на 11 відс., а частка прибічників підвищення статусу російської впала на 9

відс.

Однак, проблема все ще залишається і не втрачає гостроти. Де ж її корінь?

Ось сперта на всій 25-річній історії незалежної України думка директора Інституту української мови Національної Академії Наук країни, проф. Павла Гриценка: „Доки ми не підпорядкуємо собі владу у цих питаннях, доки вона не впустисть у себе Україну і українську проблему, нічого не буде. Ми ніколи за останні роки не ставили публічно питання: „Хто ти, пане Президенте?““.

І все ж лише українська мова в Україні має перспективу. Засліплений ненавистю до українства московський великодержавний шовінізм неспроможний рахуватися з тією істиною, що російська мова в Україні – абсолютно безперспективна, бо запорукою розвитку кожної мови у світі є її відкритість до діалектів. Це відкритість моря до живих річок. В Україні, слава Богу, російська мова не має і вже ніколи не матиме цього живильного діалектного ґрунту.

З цим з глибоким вдоволенням відсилаю наших читачів до знаменитої статті Івана Франка „Літературна мова і діалекти“. Рівно 110 літ тому, в 1907 році, „Літературно-Науковий Вісник“ надрукував цю статтю – як передмову до кількох оповідань, написаних бойківським, лемківським і гуцульським діалектами. Те, що тоді висловив наш Великий Каменяр, не знецінив час:

„Кожна літературна мова доти жива і здатна до життя, доки має можливість з одного боку всмоктувати в себе всі культурні елементи сучасності, значить – збагачуватися новими термінами та висловами, відповідними до прогресу сучасної цивілізації, не трапляти при тім свого основно-

го типу і не переходячи в жаргон якоїсь спеціальної верстви чи купи людей, а з другого боку – доки має тенденцію збагачуватися чимраз новими елементами з питомого народного життя і з відмін та діалектів народного говору. Ті діалектичні відміни, залежні від географічного положення, етнографічного сусідства, більш або менше відокремленого способу життя даної частини народу, є у кожного народу, а декуди доходять до того, що одна частина народу перестає розуміти другу частку, коли обі сторони говорять кожна своїм діалектом. От тут літературна мова, мова школи, церкви, уряду і письменства робиться справді репрезентаткою національної єдності, спільним і для всіх діалектів рідним огнивом, що сполучує їх в одну органічну цілість...“.

Щодо діалектів як джерела розвитку, збагачення і запоруки незнищенності нашої мови, то Україну Бог не обділив.

Заради справедливості треба сказати, що, попри всі труднощі і перешкоди, все впевненіше виявляє себе в Україні позитивна тенденція у мовній сфері: у недавньому соціологічному дослідженні про переважне вживання української мови в повсякденному житті заявили 49 відс. опитаних, а російської – 26 відс. Україномовці також зривалися з російськомовцями у прихильності до книжок своєю мовою.

Все ж донині більшість продаваних в Україні книжок завезені з Росії. А відсутність яскравого патріотичного етно-лінгвістичного, глибоко культурного прикладу з боку державного чиновництва України залишає російську мову в Україні все ще популярнішою, поєднання двомовності практикують переважно україномовці, тоді як російськомовці вдовольняються тільки однією своєю мовою.



УКРАЇНЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США

Запрошує шановне громадянство
на доповідь

проф. Юрія Шаповала

доктора історичних наук, заслуженого діяча науки і техніки України, академіка вищої школи України, провідного наукового співробітника Інституту політичних і етнонаціональних досліджень ім. І. Ф. Кураса НАН України

на тему:

„Генеральний писар революції. Життя і доля Павла Христюка.“

Доповідь відбудеться у неділю
8 жовтня 2017 р. о 3-ій год. пополудні
в приміщенні УВАН

206 West 100th Street. New York, N.Y. 10025
Tel.: (212) 222-1866



SUMA
FEDERAL CREDIT UNION



Ваше омріяне житло може стати реальністю

з низьковідсотковою іпотекою від Кредитівки СУМА

Кредитівка СУМА є банківська установа, яка надає повний спектр фінансових послуг та обслугує наших членів вже понад 50 років

15 річний незмінний відсоток

2.95% APR*

30 річний незмінний відсоток

3.95% APR*

* The annual percentage rate (APR) is the cost of credit over the term of the loan expressed as an annual rate. The APRs are as low as the rates advertised above. The APR shown here is based on the interest rates and points only and does not take into account other loan specific finance charges you may be required to pay. Rates are for qualified borrowers who meet certain criteria. Rates and terms are subject to change without notice. 10% down for first time home-buyer, otherwise 20% down. Membership requirements apply. Other rates and terms are available. Contact the credit union for full loan details.

SUMAFCU NMLS# 527694



Наші філії зручно розташовані для ваших послуг

Main Office

125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
Phone: 914-220-4900, Option 0
Fax: 914-220-4090

Yonkers Branch

Ukrainian Youth Center
301 Palisade Ave.
Yonkers, NY 10703
Phone: 914-220-4900, Option 7
Fax: 914-965-1936

Spring Valley Branch

Ukrainian Hall
16 Twin Ave.
Spring Valley, NY 10977
Phone: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Stamford Branch

Ukrainian Research Center
39 Clovelly Rd.
Stamford, CT 06902
Phone: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

New Haven Branch

Ukrainian Heritage Center
555 George St.
New Haven, CT 06511
Phone: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

1-888-644-SUMA (7862) | Visit us online at www.sumafcu.org

НОВІ ВИДАННЯ

Вийшли книги дружини і дочок Сергія Пилипенка

Борис Клименко

КИЇВ. – Видавництво „Київ-Париж-Дакар“ випустило у світ кілька нових книг. Серед них спогади Тетяни Кардиналовської „Невідступне минуле“, записані її донькою Асею Гумецькою. Книга доповнена світлинами з українських архівів та сімейного архіву родини Кардиналовських-Пилипенків, що робить її надзвичайно вагомим внеском до української мемуаристики. Спогади супроводжують передмови директора Інституту літератури ім. Тараса Шевченка: академіка Миколи Жулинського і професора Торонтського університету Юрія Луцького – публіциста і перекладача.

Видання здійснене у співпраці з Інститутом літератури ім. Т. Шевченка, Національною бібліотекою України ім. Володимира Вернадського, Національним музеєм Тараса Шевченка, Центральним державним історичним архівом України, Центральним державним

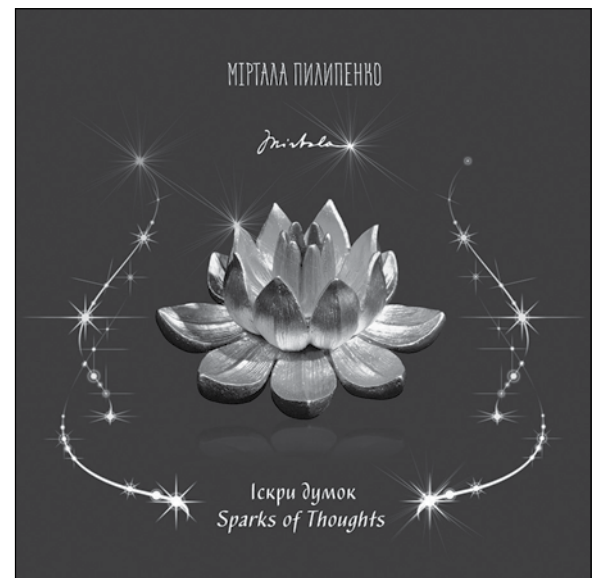
архівом-музеєм літератури і мистецтва України, Державним архівом Києва Музеєм українського письменника та громадського діяча Сергія Пилипенка у Музейному комплексі Харківського національного університету міського господарства, Національним університетом „Острозька академія“, Київським національним університетом ім. Т. Шевченка, Національним центром ділового та культурного співробітництва „Український дім“. В оформленні використані репродукції мистецьких творів Міртали Пилипенко.

Долю Т. Кардиналовської та її доньок Асі і Міртали можна представити як єдину історію трьох жінок, які пройшли складний шлях „від темряви до світла“. Народившись в Україні, вони пережили сталінські репресії, труднощі Другої світової війни під німецькою окупацією і на примусовій праці в Австрії. Уціліли під час втечі з табору, мандрування і загрози репатріації, вони знайшли притулок в біженських табо-

рах Італії.

Друга частина їхньої спільної долі – переїзд до США. Т. Кардиналовська (1899-1993) – педагог, перекладачка, мемуаристка, донька генерала від артилерії царської армії Михайла Кардиналовського, закінчила у Києві гімназію, навчалася на інженерному факультеті Київського політехнічного інституту, була дружиною прем'єр-міністра Центральної Ради Всеволода Голубовича. Другий її чоловік був Сергієм Пилипенко, відомий український письменник, засновник Спілки селянських письменників „Плуг“, директор науково-дослідного Інституту літератури ім. Т. Шевченка у Харкові. Був репресований в період „Розстріляного відродження“.

А. Гумецька – американська славістка, заслужений профе-



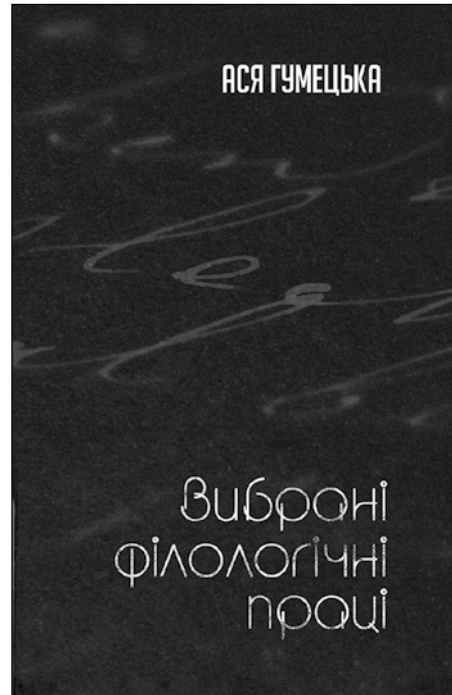
сор Мишигенського університету. Народилася в Харкові, донька С. Пилипенка і Т. Кардиналовської. У США стала аспіранткою Слов'янського відділу Гарвардського університету, де була ученицею відомих славістів Дмитра Чижевського і Романа Якобсона.

Її сестра Міртала Пилипенко закінчила з нагородою навчання в паризькій Школі декоративного мистецтва, в Ательє Цадкіна, Ля Гранд Шом'єр. У США, отримала ступінь бакалавра мистецтв в Тафтському університеті і присвятила себе творчій роботі. Мала численні виставки і почала писати поезію. У 1991 році свої скульптури передала Україні, як подарунок на день народження.

М. Пилипенко підсумувала своє життя у книжках „Шлях до себе“ та „Іскри думок“, які видавництво „Київ-Париж-Дакар“ тепер має честь пропонувати читачеві.

Перша книга – для любителів поезії і філологів, зацікавлених процесом перекладу. Друга – збірка скульптур і віршів, заснована на книжках М. Пилипенко, раніше виданих англійською мовою

(Закінчення на стор. 19)



Представлено „Розстрільний календар“

Георгій Лук'янчук

Олена Герасим'юк. „Розстрільний календар“. Київ. Видавництво „Клуб сімейного дозвілля“. 2017. 432 стор.

КИЇВ. – 30 серпня у книгарні „Є“ презентували книгу „Розстрільний календар“ Олени Герасим'юк, присвячену репресіям проти українців у радянські часи. Це унікальна хроніка арештів, допитів, заслань, розстрілів українських політичних діячів, військових, науковців, мистців, письменників, громадських активістів, викладена не у звичній хронологічній послідовності, а у формі календаря. На 432 сторінках подано короткі розповіді про репресії української інтелігенції, дати подій, долі людей, які зазнали переслідувань та катувань.

Особлива цінність видання у тому, що воно з'явилось до 80-річчя Великого терору в СРСР та 100-річчя кривавої більшовицької революції, яка й породила цей терор.

О. Герасим'юк – поетка, есеїстка і перекладачка, авторка поетичної

збірки „Глухота“ (Київ. „Смолоскип“, 2014). Окремі її вірші перекладено англійською, литовською, грузинською, італійською, німецькою, сербською, польською, білоруською та російською мовами.

Історія „Розстрільного календаря“ почалася з невеликої акції на Майдані Незалежності, яку О. Герасим'юк разом з істориком Тетяною Швидченко влаштували 3 листопада 2013 року якраз у річницю трагедії в урочищі Сандармох в Карелії. Вони зачитували імена людей, розстріляних там органами НКВД у 1937 році.

Окрім активістів, істориків, члена „Соловецького братства“ Василя Овсієнка на зустріч завітали і родичі репресованих. Вони розповіли власні родинні історії про важкий багатолітній пошук правди про своїх рідних в архівах, що приховувались в радянські часи. Тоді й виникла ідея „Розстрільного календаря“.

Особливим досягненням проекту вже у перший рік його існування стала реабілітація за рішенням суду отаманів Холодного Яру та зняття з них тавра злочинців.

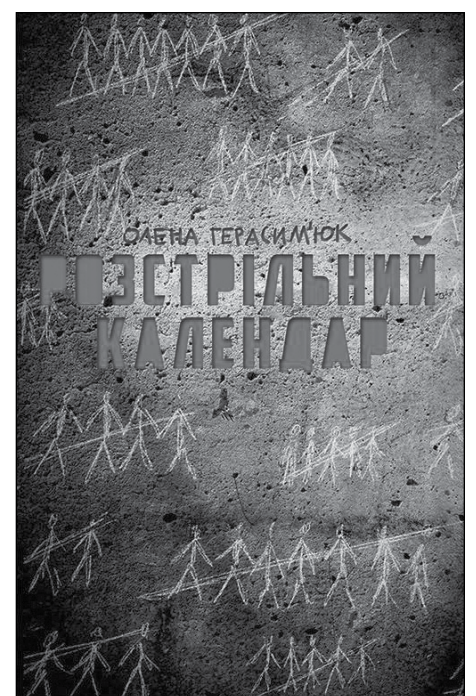
Сама книга виросла з однойменного електронного-проекту, який почався 1 січня 2016 року і став частиною великої роботи з поширення пам'яті про закатованих і загиблих українців у часи радянської системи.

Більшість людей в Україні зовсім не має уявлення про те, наскільки сильно були скалічені долі мистців, творчисть яких вивчається в школах. Серед них Микола Леонтович, Остап Вишня, Микола Вороний, Микола Зеров, Майк Йогансен, Микола Куліш, Лесь Курбас, Агатангел Кримський, Олександр Мурашко, Валеріян Підмогильний, Євген Плужник, Павло Филипович, Микола Хвильовий і десятки інших видатних діячів „Розстріляного відродження“.

Історії, які потрапили до книги, є лише невеличкою частиною всього масиву, опублікованому на сторінці „Розстрільний календар“ у фейсбуці.

Спільно з фаховими істориками науковим редактором була провідний науковий співробітник Інституту історії України, член „Соло-

вецького братства“ Оксана Юркова. У створенні книги брали активну участь Т. Швидченко, Анастасія Євдокимова, Олена Степаненко, Олена Кухар, Олександра Очман, Катерина Рудик, Міла Мороз, Олександра Статкевич, Тетяна Григоренко, Ірина Скакун, Олександр Северин.





Президент Петро Порошенко з дружиною під час зустрічі з провідниками української громади та представниками кримсько татарських організацій в Нью-Йорку. (Фото: Офіційне інтернет-представництво Президента України)



Президент Петро Порошенко і Віце-президент США Майк Пенс.

Президент України...

(Закінчення зі стор. 1)

проблема кримськотатарського народу є нашою спільною проблемою. Ми є єдині і солідарні. І ми не збираємось миритися з тим, що робить агресор і окупант", – наголосив він, нагадавши про незаконно заарештованого Ахтема Чийгоза.

П. Порошенко також нагадав про вшанування 85-річчя роковин Голодомору і важливість визнання його геноцидом.

Президент Українського Конгресового Комітету Америки Андрій Футей зазначив, що присутні на зустрічі українці багато зусиль докладають для допомоги батьківщині та захисту прав і свобод українців, незалежно від місць проживання.

Він запевнив: „Наша ціль – одна об'єднана громада, яка може впливати на уряд США і американський Конгрес з приводу її закордонної політики, і таким чином допомагати у ваших двосторонніх зусиллях“. За його словами, будуть продовжені зусилля, щоб переконати американський уряд надати летальну зброю і більше фінансування для оборонної, енергетичної, гуманітарної допомоги та підтримки в реформуванні України.

19 вересня Президент П. Порошенко відвідав Військову Академію США „Вест Пойнт“. Глава держави наголосив, що йому дуже приємно знаходитись в такому визначному місці, яке сповнене відчуттями обов'язку і честі, прагненнями до свободи, демократії та гідності.

„Минули століття і ми вважали, що пригнічення, агресія та неповага до людських свобод були вже в минулому. Справді, світ рухався до прогресу. Однак, на жаль, Росія досі загублена у 18 ст., не здатна позбутися спадщини тиранії. З гібридним терором і боягузливою агресією Москва не може прийняти суверенітет України і хоче придушити волю українського народу і нашу свободу. Сьогодні Україна стоїть на передовій лінії за свою незалежність, майбутнє світу вільних націй і є серед тих, хто бореться за новий і кращий світовий порядок“, – зауважив президент.

„Ми пишаємось, що багато українців з усього світу піднялися на захист своєї історичної батьківщини, – сказав П. Порошенко. – Серед них був і випускник „Вест-Пойнта“ Маркіян Паславський, який покинув Сполучені Штати, приєднався до боротьби за нашу свободу і загинув біля Іловайська“. Глава держави нагадав, що відзначив М. Паславського орденом Данила Галицького, який вручив його родині під час візиту до США у 2015 році.

Офіційне інтернет-представництво
Президента України



Президент Петро Порошенко і українська делегація у Військовій Академії США „Вест Пойнт“.



Президент Петро Порошенко і кадети Військової Академії США „Вест Пойнт“.

Марина Порошенко...

(Закінчення зі стор. 1)

рія Момота – ансамбль „Барвінок“. Саме танцюристка Марта Галагоза піднесла М. Порошенко коровай, а Надія Масленнікова – квіти. У храмі відбувся Молебень за Україну: семінаристи співали „Отче наш“ і „Многая літа“ гості.

М. Порошенко вшанувала у мавзолі Патріярха Мстислава пам'ять великого діяча Української Православної Церкви, принесла квіти до пам'ятника борцям за волю України.

На площі перед церквою ансамбль „Барвінок“ показав свою майстерність у танці. П'ять таких гуртів має Школа танцю „Юність“ Г. Момота.

Увесь час тривало щире спілкування гості з громадою. Наприкінці зустрічі М. Порошенко сказала, що відпочила душою у цьому місці і подякувала закордонним українцям за підтримку України і збереження на чужині традицій українського народу, виховання українцями численних дітей.



Біля храму тривало щире спілкування Марини Порошенко з громадою. (Фото: Левко Хмельковський)



Марина Порошенко принесла квіти до пам'ятника Борцям за волю України.

У Чикаго відкрили...

(Закінчення зі стор. 10)

настоятелі місцевих українських церков та очільники громадських організацій, українські військові та учасники Революції Гідності, які перебувають у США.

Виставку представили керівник проекту, директор Музею Революції Гідності Ігор Пошивайло, президент Українського Національного Музею в Чикаго Лідія Ткачук та Л. Герасько.

„Для мене велика честь бути сьогодні з вами, пережити знову події, свідком і учасником яких я був особисто, бо тричі їздив на Майдан. Литва завжди підтримувала і у цей нелегкий для України час, коли на сході триває російсько-українська війна, підтримує український народ. У нашій історії багато спільного, ми пережили агресії і ми вистояли!“ – сказав Генеральний консул Литви у Чикаго М. Бекешюс.

Закриття виставки відбудеться 30 жовтня.



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

62,000+

БЕЗПЛАТНИХ

АТМ

Це Ваші гроші! Для чого платити щоб вживати їх?

БЕЗКОШТОВНО,
ЯКЩО ВИ
ОТРИМУЄТЕ
ДОСТУП ДО
СВОГО РАХУНКУ В
САМОПОМОЧІ
ЗА ДОПОМОГОЮ
ЦИХ МЕРЕЖ:*



2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622 773-328-7500

5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL	773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL	847-359-5911
302 E. Army Trail Rd. Bloomingdale IL	630-307-0079
734 Sandford Ave. Newark NJ	973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ	201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ	973-887-2776

Full Financial Services

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

*Знімання коштів безкоштовне у випадку, коли Ви отримуєте доступ до свого рахунку в Самопомочі через Allpointsm, Star sf® або Co-op® мережі. Будь ласка, дивіться нашу truth-in-savings брошуру за більш докладною інформацією стосовно використання чекового рахунку в Самопомочі.

SELFRELIANCE.COM



FIND IT IN THE App Store

Відділ реклами:
973-292-9800,
дод. 3040

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 40-літнім досвідом!

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com

ARKA

Вишиванки, хустки, нитки,
тканина до вишивання, рушники,
коралі, пояси, кераміка, різьба

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: 212-473-3550



**ЕВГЕН
ОСЦІСЛАВСЬКИЙ**
2-ий Заступник президента
Ліцензований продавець
страхування життя
Ukrainian National Assn., Inc.

Tel.: 480-207-7070

e-mail: eugenemaria1968@gmail.com

Праця
Потрібно домашню робітницю,
вдову або самітню жінку, із досві-
дом і машиною. За дальшимми
інформаціями дзвоніть:
604-945-9338

ПРАЦЯ
Пошукуємо жінку на 3 дні на
тиждень по догляду за старшою
жінкою в East Brunswick, NJ.
Просимо телефонувати на число
973-448-9445

**LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNY, ESQ.**
In the East Village since 1983
Serious personal injury, real estate
for personal and business use,
representation of small and mid-size
businesses, securities arbitration,
divorce, wills and probate.

(By Appointment Only)

**140 Second Avenue
New York, NY 10003
212-477-3002**

zbmasny@verizon.net

**If 212-477-3002 landline not
working, please call 201-247-2413**



МАРІЯ ДРИЧ
Ліцензований Продавець
Страхування Життя
MARIA DRICH
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Tel.: 973-292-9800 ext. 3011

e-mail: mdrich@unamember.com

Петро та Марина...

(Закінчення зі стор. 4)

непереможні. Вони сильні. Вони покладаються один на одного. Вони готові віддати своє життя за побратимів по зброї та своїх найрідніших. І вони справжні бійці".

За його словами, історія кожного солдата, присутнього в українській команді, є прикладом неймовірної волі та рішучості. Зокрема, Вадим Свириденко протягом дня був тричі поранений і провів чотири дні та чотири ночі на холоді. Юрій Писарчук був важко поранений та прикутий до ліжка, однак після реабілітації повернувся на фронт. Катерина Михайлова, будучи важкопораненою, врятувала життя кільком побратимам, витягнувши їх із поля бою.

„Ці люди є українською армією – сильною, вільною та реформованою, що заслуговує на високу оцінку та повагу цілого демократичного світу”, – сказав він.

Президент також відзначив, що українські військові розбудовують братерство по зброї з іноземними союзниками, включаючи Канаду, та нагадав, як у День Незалежності України представники канадського війська марширували поряд з українськими солдатами під час параду в Києві.

„Не можу уявити кращого доказу солідарності з Україною”, – сказав президент та подякував урядові Канади за тверду підтримку української держави. „Завдяки накладеним санкціям, тренувальній місії UNIFIER, потужній технічній, гуманітарній та медичній допомозі ми відчуваємо дружнє плече та руку підтримки, яку так вчасно простягнули канадські лідери та пересічні громадяни”, – зазначив він та додав, що з новими амбітними проектами, наданням Україні сучасних оборонних систем ми зможемо зберегти ще більше життів.

Глава держави особливо подякував українській громаді Канади. „Участь української команди в „Іграх Нескорених” була би неможливою без вашої допомоги”, – зазначив він.

„Від імені кожної родини, чії найрідніші були врятовані наданими вами шоломами, бронжилетами та „швидкими”. Від імені кожно-

го солдата, якому допомогла команда канадських хірургів. Від імені кожної дитини, яку зачепила війна і яка отримала відраду та моральну підтримку, я висловлюю найщирішу подяку”, – звернувся до присутніх П. Порошенко.

Президент нагадав про вражаючу історію Миколи Нижниковського, 12-річного хлопця, який втратив три кінцівки через підняту гранату біля Маріуполя. „Саме українці в Канаді допомогли організувати його переїзд до Канади та перебували поряд з ним протягом тяжких годин хірургічного втручання, протезування та морального відновлення у дитячій лікарні в Монреалі”, – додав він.

П. Порошенко розповів, що під час візиту Прем'єр-міністра Дж. Трюдо до України передав йому дуже зворушливого листа від цього хлопчика зі словами подяки канадському народові за його реабілітацію та підтримку. Президент зауважив, що йому було особливо приємно дізнатися, що Дж. Трюдо відповів на цей лист і пізніше зустрівся з Миколою в своєму бюро в Оттаві.

Глава української держави також зазначив, що сьогодні ми святкуємо вияви дружби та співробітництва між українським та канадським народами: „Ми вшановуємо цих надзвичайних атлетів, які довели, що вони „капітани своєї долі, капітани своїх душ” (девіз „Ігор Нескорених” – ред.).

„Вони втрутилися у хвилину найбільшої потреби. Вони боролися за свою землю та свободу. Вони перемогли біль, і довели, що дух завжди перемагає. Вони надихають всіх українців. Вони уже переможці. Дивлячись на них, я переконаний, що Україна так само переможе у своїй борні за незалежність”, – сказав П. Порошенко.

Дж. Трюдо підкреслив, що „Ігри Нескорених” є шансом для поранених військових продемонструвати свої таланти та стійкість характеру на міжнародному рівні, а для всіх інших – честь споглядати за цими змаганнями.

„Боротьба за мир, демократію, справедливість, правосуддя та свободу – спільні принципи, які канадські та українські солдати захищають”, – зазначив прем'єр-міністр Канади.

Адміністрація Президента України



DNIPRO LLC.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973)538-3899

ROXOLANA

INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії,
- Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

Сума	Оплата	Сума	Оплата	Сума	Оплата
\$100 - \$7	\$400 - \$12	\$800 - \$17			
\$150 - \$10	\$500 - \$12	\$900 - \$20			
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20			
\$300 - \$12	\$700 - \$17				

Сума вище \$1000 - Оплата 2%

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.

* Додаткова оплата за доставку.
Існують певні обмеження.

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний” з каталога

вміст пакунка:

борошно - 20 ф., гречка - 10 ф.,
олія - 1 гальон, тушонка - 3 ф., салामी - 3
ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф.,
кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

1-888-ПАКУНОК (725-8665)

Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу

повідомляє, що

**ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ
ФІЛЯДЕЛЬФІЙСЬКОЇ ОКРУГИ**

відбудуться

в суботу, 14 жовтня 2017 року, о год. 10-ій ранку.

в Українському Освітньо-Культурному Центрі
700 N Cedar Rd., Jenkintown, Pennsylvania 19046

У нарадах зобов'язані взяти участь члени управи окружного комітету,
конвенційні делегати, та по два делегати від наступних відділів:

10, 83, 116, 153, 162, 163, 173, 216, 231, 245, 247, 347, 362, 397

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Юрій Симчик - Головний Секретар УНСоюзу
Рома Лісович - Скарбник УНСоюзу

За управу Округи:

Люба Стрілецька, Голова
Марія Люба Вальчук, Секретар

Вийшли книги...

(Закінчення зі стор. 15)

під її художнім псевдонімом „Мірта-тала“. Відредаговані та доповнені, вони тепер поєднані у двомовному українсько-англійському виданні. Царина її мистецтва – вічні людські питання. Розглядати її скульптури – це інтелектуальне й емоційне переживання.

„Вибрані філологічні праці“ А. Гумецької – це відредаговане видання „Вибраних праць“ (видавництво „Майдан“, Нью-Йорк-Харків, 2011), в якому зібрані її мовознавчі та літературознавчі статті, надруковані в американських славистичних журналах та українських часописах, а деякі також в Україні та інших країнах. Крім статей, у збірнику є допові-

ді, виголошені авторкою на семінарах та конференціях. Англомовні статті, які були в першому виданні, перекладені українською мовою.

Тарас Шевченко, Іван Франко і Леся Українка представлені окремими розділами, а статті про сучасних письменників зібрані в розділі „Про інших письменників“. Кілька мовознавчих статей присвячені темі русифікації, яка сьогодні є актуальною в Україні.

Видавництво вважає, що „Вибрані філологічні праці“ А. Гумецької є безцінним та унікальним науковим матеріалом для викладачів та українознавців в Україні та поза її межами.

Адреса видавництва: „Київ-Париж-Дакар“, вул. Іллінська, 20/6, Київ, 04070 Ukraine. Електронна пошта: kyiv.paris.dakar@gmail.com. Тел.: (380) 50-856-5612.



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок, 19 вересня 2017 року відійшов у вічність на 88-му році життя наш найдорожчий Чоловік, Батько, Дідусь і Прадідусь

св. п.

ІВАН ВАСІЧКО

народжений 8 січня 1929 року в селі Липовець, повіт Сянік, на Лемківщині.

Покійний був довголітнім членом організацій ООЛ, УККА, Товариства Вояків УПА та ООЧСУ.

У глибокому смутку залишилися:

- дружина Марія
- доньки Галя Каськів з чоловіком Михайлом
Оля Кузишин з чоловіком Олесем
- внучки Адріана Мамай з чоловіком Джонатаном і сином Джеком
Кера Аелло з чоловіком Вільямом і донькою Брук
Келі Каськів
Александра Кузишин
- сестри Оля Погода з родиною
Настя Лишик з родиною
Тереса Бич з родиною
Ганя Сорока з родиною
- брат Никола Васічко з родиною та ближча і дальша родина в Америці і Польщі.

В пам'ять Покійного можна складати пожертви на Організацію Оборони Лемківщини, PO Box 7, Clifton, NJ, 07015 або на церкву Святої Марії у Картерет, Нью Джерзі.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 18 вересня 2017 року у містечку Елікот Сіті біля Балтімора відійшов у вічність наш дорогий муж і батько



св.п.

ОСИП ЗІНКЕВИЧ

народився у родині селян 4 січня 1925 року у с. Малі Микулинці Снятинського повіту на Івано-Франківщині.

Засновник і довгорічний керівник видавництва і Міжнародного Благодійного Фонду «Смолоскип».

О. Зінкевич був членом ОУН і Проводу Українських Націоналістів, керівних органів ЦЕСУСу і «Зарева», членом Об'єднання Українських Письменників «Слово» і Національної Спілки Письменників України.

Нагороджений державними орденами «За Заслуги» й князя Ярослава Мудрого.

Автор і упорядник багатьох книжок з української літератури і літературознавства.

Похований на українському греко-католицькому цвинтарі у Балтиморі.

У глибокому смутку залишилися:

дружина - Надія,
сини - Аркадій, Віталій, Яромир,
ближча і дальша родина у США і в Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів на могилу, просимо складати пожертви на діяльність «Смолоскипу» в Україні. Чеки виставлені на Smoloskyp, просимо слати на адресу: Smoloskyp, P.O. Box 561, Ellicott City, MD 21041, USA



Ділимося сумною вісткою, що 26 серпня 2017 року відійшов у вічність

св. п.

д-р Богдан Целевич



народжений 12 листопада 1922 року у Львові, син колишнього Посла до польського Сейму Володимира Целевича і Стефанії Целевич.

Пластун (Курінь „Бурлаків“), покликаний до Американської армії в 1952 році, щедрий жертводавець на різні релігійні, культурні і громадські українські установи.

Богдан Целевич почав медичні студії у Празі, а закінчив в Ерленгені, Німеччина. Мав приватну практику та був педіатричним директором в Chicago Board of Health.

В 1952 році одружився з Іванною Лозинською. У них було двоє дітей - Діана і Адріан.

В 1979 році оженився з Joanne Sammack.

У глибокому смутку залишив

- дружину - Joanne,
- дітей - Діану і Адріана з дружиною Ганусею,
- сестрінків - Рому Hunter з чоловіком Robin, Андрія Кушніра, родичів по лінії першої дружини - Анетку Ковблянську з чоловіком Олесем та Юрка Харука з дружиною Катрусею
- похресницю - Марту Бородайко

Вічна Йому пам'ять!

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS
Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА
Our services are available
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
UNION, NJ 07083
908-964-4222 • 973-375-5555
www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009

(212) 674-2568

Шановні читачі!

Висилаючи до „Свободи“ спомини і співчуття з приводу відходу своїх близьких і друзів, не забувайте підтримувати видання тижневика пожертвами на пресовий фонд!



Oblast Memorials

PO Box 746, Chester, NY 10918
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРИТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

Looking to buy a new car?

New car loan special – up to 5 year term.*

1.99% APR

AUTO LOANS

SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

MAIN OFFICE: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

E-mail: Info@selfreliancenyc.org; Website: www.selfreliancenyc.org
Outside NYC call toll free: 1-888- SELFREL

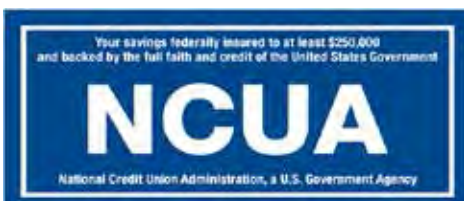
Conveniently located branches:

KERHONKSON: 6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938; Fax: 845 626-8636

UNIONDALE: 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393; Fax: 516 565-2097

ASTORIA: 32-01 31ST Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506; Fax: 718 626-0458

LINDENHURST: 225 N 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990; Fax: 631 867-5989



SRNYFCU NMLS# 699320



*New cars – up to 85% of Purchase Price, \$50,000.00 maximum per loan.